VILLE DE HAL

RAPPORT

DU

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

AU

CONSEIL COMMUNAL

SUR

L'ADMINISTRATION ET LA SITUATION

DES AFFAIRES DE LA COMMUNE

en 1903 - 1904

En exécution de l'article 70 de la loi du 30 mars 1836.

STAD HALLE

VERSLAG

AAN DEN

GEMEENTERAAD

DOOR HET

COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN

OVER

HET BESTUUR EN DEN TOESTAND

DER GEMEENTEZAKEN

in 1903 - 1904

In uitvoering van artikel 70 der wet van 30 Meert 1836.

HAL

Impr. Lith. V. HOUSSIAU & Fr. MERCKX

4, Rue du Bois, 4.

VILLE DE HAL

RAPPORT

DU

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

AU

CONSEIL COMMUNAL

SUR

L'ADMINISTRATION ET LA SITUATION

DES AFFAIRES DE LA COMMUNE

en 1903 - 1904

En exécution de l'article 70 de la loi du 30 mars 1836.

STAD HALLE

VERSLAG

AAN DEN

GEMEENTERAAD

DOOR HET

COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN

OVER

HET BESTUUR EN DEN TOESTAND

DER GEMEENTEZAKEN

in 1903 - 1904

In uitvoering van artikel 70 der wet van 30 Meert 1836.

HAL

Impr. Lith. V. HOUSSIAU & Fr. MERCKX

4, Rue du Bois, 4.

A Messieurs les Membres du Conseil communal de Hal.

MESSIEURS,

Nous avons l'honneur de vous présenter, en conformité de l'article 70 de la loi du 30 Mars 1836, le rapport sur l'administration et la situation des affaires de la ville pendant l'année 1903-1904.

Hal, le 11 novembre 1904.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,
L. DE BOECK,
A. VERVOORT et Ed. DEWÉE.

PAR ORDONNANCE :
Le Secrétaire communal,
H. FONTAINE.

Composition du Conseil communal.

	Noms et Prénoms.	Fonctions.	Date de la dernière élection.	Date de l'expiration de leur mandat.	Observations.
1	MM. De Boeck, Léopold	Bourgm.	15 Oct. 1899	1 Janv. 1908	Nommé Bourgmest. par Arr. r. du 31 Déc. 1903. Nommé Echevin en séance du 18 Janv. 1900. Nommé Echevin en séance du 4 Janv. 1904.
2	Vervoort, Auguste	Echevin	»	» 1908	
3	De Wée, Edouard	»	18 Oct. 1903	» 1912	
4	Hinssen. Victor	Conseill.	18 Oct. 1899	» 1908	
5	Reynens, Louis	»	»	» 1908	A remplacé M. Relecom, dimissionnaire.
6	Possoz. Joseph	»	»	» 1908	
7	Petre, Joseph	»	»	» 1908	
8	Nerinckx, Charles	»	18 Oct. 1903	» 1912	
9	Debast, Joseph	»	»	» 1912	
10	Moerman, Arsile-F.	»	»	» 1912	
11	Houssiau, Félix	»	»	» 1912	
12	Demol, Adolphe	»	»	» 1912	
13	Langhendries, Gust.	»	»	» 1912	

Aan de Heeren Leden van den Gemeenteraad der stad Halle.

MIJNE HEEREN,

In overeenkomst met artikel 70 der gemeentewet van 30 Maart 1836, hebben wij de eer u het verslag aan te bieden over het bestuur en den toestand der gemeentezaken van de stad Halle, gedurende het jaar 1903-1904.

Halle, den 11 November 1904.

Het Collegie van Burgemeester en Schepenen,
L. DE BOECK,
A. VERVOORT en Ed. DEWEE.

BIJ BEVEL :
De Gemeente Sekretaris,
H. FONTAINE.

Gemeenteraad.

	Namen en Voornamen.	Bediening.	Datum hunner laatste Kiezing.	Vervaldag van hun mandaat.	Aanmerkingen.
1	MM. De Boeck, Léopold	Burgem.	15 Oct. 1899	1 Jan. 1908	Burgem. genoemd bij K.V van 31 Dec. 1903. Schepen benoemd in zitt. van 18 Jan. 1900. Schepen benoemd in zitt. van 4 Jan. 1904.
2	Vervoort, August	Schepen	»	» 1908	
3	De Wée, Edward	»	18 Oct. 1903	» 1912	
4	Hinssen, Victor	Raadslid	15 Oct. 1899	» 1908	
5	Reynens, Lodewijk	»	»	» 1908	In vervanging van M. Relecom ontslaggev".
6	Possoz, Jozef	»	»	» 1908	
7	Petre, Jozef	»	»	» 1908	
8	Nerinckx, Karel	»	18 Oct. 1903	» 1912	
9	Debast, Jozef	»	»	» 1912	
10	Moerman, Arsile-F.	»	»	» 1912	
11	Houssiau, Félix	»	»	» 1912	
12	Demol, Adolf	»	»	» 1912	
13	Langhendries, Gust.	»	»	» 1912	

ÉTAT-CIVIL

Relevé général du mouvement de l'État-civil pendant l'année 1903.

	Naissances		Décès.	Reconnaissances d'enfants naturels dans l'acte de naissance.	Légitimation d'enfants naturels.		Mort-nés		Excédent des naissances sur les décès.			
	Légitimes.	Illégitimes.			Reconnus avant le mariage.	Reconnus dans l'acte de mariage.	Légitimes.	Illégitimes.		Hommes.	Femmes.	Total.
Hommes	213	8	110	3	2	4	8	2	Naissances	221	199	420
Femmes	194	5	114	1	»	5	12	»	Décès . . .	99	107	206
Totaux . . .	407	13	224	4	2	9	20	2	Excédent .	122	92	214

Mariages :

	HOMMES	FEMMES
Moins de 18 ans	»	»
18 à moins de 21 ans	13	21
21 » 25 »	26	26
25 » 30 »	30	30
30 » 35 »	9	4
35 » 40 »	7	4
50 ans au moins	»	»
	85	85

Deux divorces ont été prononcés.

Le roulement, établi à l'hôtel de ville, a désigné M. le docteur STROOBANTS pour constater les décès à domicile pendant l'exercice 1904.

BURGERLIJKE STAND

Algemeene opgave van de beweging van den burgerlijken stand gedurende het jaar 1903.

	Geboorten		Overlijdens.	Erkenning van onwettige kinderen in de geboorteakten.	Wettigmaking van onwettige kinderen		Doodgeboren		Overtreffing der geboortens op de overlijdens.			
	Wettige.	Onwettige.			Voor het huwelijk erkend.	In den huwelijksakte erkend.	Wettige.	Onwettige.		Mannen.	Vrouwen.	Totaal.
Mannen	213	8	110	3	2	4	8	2	Geboorten	221	199	420
Vrouwen	194	5	114	1	»	5	12	»	Overlijdens	99	107	206
Totaal	407	13	224	4	2	9	20	2		122	92	214

Huwelijken :

	MANNEN	VROUWEN
Min dan 18 jaar	»	»
18 jaar tot min dan 21 jaar . .	13	21
21 » » 25 » . .	26	26
25 » » 30 » . .	30	30
30 » » 35 » . .	9	4
35 » » 50 » . .	7	4
Ten minste 50 jaar	»	»
	85	85

Twee echtscheidingen zijn uitgesproken geweest.

De afwisseling, ingericht op het stadhuis, heeft Mijnheer den dokter STROOBANTS aangeduid om gedurende het dientsjaar 1904 de overlijdens ter woonplaats te bestatigen.

Population.

La population de la ville au 31 décembre 1903 était de 13,335 habitants.

Relevé général des entrées et des sorties par établissement de résidence habituelle à Hal et par translation de résidence dans une autre commune.

Entrées :	Hommes : 331	Total :	735 habitants.
	Femmes : 404		
Sorties :	Hommes : 349	Total :	700 habitants.
	Femmes : 351		

Excédent des entrées sur les sorties : 35 habitants.
Excédent des naissances sur les décès : 214 habitants.

Augmentation de la population pendant l'année 1903 : 249 habitants.

Administration Communale.

Collège Echevinal.

Le Bourgmestre ou un autre membre du Collège échevinal se rend tous les jours à l'hôtel de ville pour la prompte expédition des affaires et la réception du public.

Le Collège y tient ses séances le mardi et le vendredi, de onze heures à midi.

L'Officier de l'Etat-civil procède aux mariages le mercredi et le samedi, de dix heures à midi.

Registres de l'Etat-civil.

Les personnes qui font une déclaration au bureau de l'Etat-civil ont le choix de faire dresser les actes en français ou en flamand.

Les avis de publication de mariage sont également rédigés dans l'une des deux langues, au choix des personnes qui se proposent de contracter mariage.

Sections du Conseil communal.

En séance du 22 janvier, le Conseil a constitué les sections comme suit :

a) *Finances, Police, Bienfaisance, Hospices civils, Culte, Cimetière.*

Président : M. De Boeck.
Membres : Hinssen, Demol, Possoz et Debast.

b) *Instruction publique. Beaux-arts. Etat-civil. Contentieux. Œuvres sociales.*

Président : M. Vervoort, échevin.
Membres MM. Hinssen, Langhendries, Petre, Houssiau.

c) *Travux publics. Entretien des chemins. Eclairage. Hygiène.*

Président : M. De Wée, échevin.
Membres : MM. De Boeck, Reynens, Nerinckx et Moerman.

Bevolking.

Op 31 December 1903 bereikte de bevolking der stad 13,335 inwoners.

Algemeene opgave der inkomenden en uitgaanden door vestiging van gewoon verblijf in Halle en door vestiging van verblijf in andere gemeenten.

Inkomenden :	Mannen : 331	Totaal :	735 inwoners.
	Vrouwen : 404		
Uitgaanden :	Mannen : 349	Totaal :	700 inwoners.
	Vrouwen : 351		

De inkomenden overtreffen de uitgaanden van 35 inwoners.
De geboorten overtreffen de overlijdens van 214 inwoners.

Vermeerdering der bevolking gedurende het jaar 1903 : 249 inwoners.

Gemeentebestuur.

Schepencollege.

De Burgemeester of een ander lid van het Schepencollege bevindt zich alle dagen op het stadhuis voor het bespoedigen der bestuurzaken en het bezoek van het publiek.

Het College houdt er zijne zittingen elken Dijnsdag en Vrijdag van elf ure tot 's middags.

De ambtenaar, van den Burgerlijken Stand sluit de huwelijken op Woensdag en Zaterdag, van 10 ure tot 's middags.

Registers van den burgerlijken stand.

De personen die eene aangift doen in het bureel van den burgerlijken stand hebben de keus, de akten in 't Fransch of in 't Vlaamsch te doen opmaken.

De huwelijksafkondigingen worden insgelijks in eene der twee talen opgemaakt, naar keuze der personen die voornemens zijn in huwelijk te treden.

Afdeelingen van den Gemeenteraad.

In zitting van 22 Januari heeft de Raad zijne afdeelingen gevormt als volgt :

a) *Geldwezen, Policie, Weldadigheid, Burgerlijke Godshuizen, Godsdienst. Kerkhof.*

Voorzitter : M. De Boeck.
Leden : MM. Hinssen, Demol, Possoz en Debast.

b) *Openbaar onderwijs, Schoone-Kunsten, Burgerlijkestand, Gerechtszaken, Maatschappelijkewerken.*

Voorzitter : M. Vervoort, schepen.
Leden : MM. Hinssen, Langhendries, Petre en Houssiau.

c) *Openbare werken, Onderhoud der wegen, Verlichting, Openbare gezondheid.*

Voorzitter : De Wée, schepen.
Leden : MM. De Boeck, Reynens, Nerinckx en Moerman.

Séances du Conseil communal.

Séance du 8 octobre 1903.

1. Dépôt du rapport du collège des Bourgmestre et Echevins conformément à l'article 70 de la loi communale.
2. Cimetière de Breedhout. Communication du rapport de la commission médicale provinciale.
3. Budget du Bureau de bienfaisance pour 1904.
4. Budget de la fabrique de l'église d'Esschenbeek.

Séance du 9 novembre 1903.

1. Renouvellement par 5e des membres de la commission des Hospices.
2. Budget des Hospices pour 1904.
3. Délibération du Bureau de bienfaisance portant vente d'arbres.
4. Délibération de la fabrique de l'église St Martin, portant vente d'arbres.
5. Vérification de la caisse communale du 3e trimestre.
6. Listes d'inscription des enfants ayant droit à l'instruction gratuite.
7. Acquisition de trente nouveaux pupitres pour les écoles communales.
8. Communication d'une lettre de la commune de Rhode-St-Genèse concernant un chemin de grande communication à construire entre Alsemberg et la commune Rhode.

Séance du 26 novembre 1903.

1. Budget de l'école moyenne pour 1904.
2. Projet de distribution d'eau. Approbation des modifications apportées.
3. Renouvellement par 5e des membres du Bureau de bienfaisance.
4. Adjudication du droit de place aux marchés, du pesage et de la sonnette publique.
5. Approbation de l'acte de prolongation du contrat passé entre la ville et M. Michel.
6. Taxe sur les bâtisses. Demande des RR. PP. Conventuels.
7. Budgets scolaires pour 1904.

Séance du 7 décembre 1903.

1. Budget de l'école de dessin pour 1904.
2. Egoûts rues de Bruxelles, Vandenpeereboom et du Cornet. Approbation du projet modifié.
3. Maintien pour 1904 de la taxe de 5 % sur le revenu cadastral des propriétés bâties.
4. Maintien pour un terme de 5 ans, des taxes d'abatage.
5. Approbation de l'acte de propagation du contrat passé entre la Ville et M. Michel.

Zittingen van den Gemeenteraad.

Zitting van 8 October 1903.

1. Jaarlijksch verslag van het Schepencollege, overeenkomstig artikel 70 der gemeentewet.
2. Kerkhof van Breedhout. Mededeeling van het verslag der provinciale gezondheidscommissie.
3. Begrooting van 't Bureel van weldadigheid voor 1904.
4. Begrooting van de kerkfabriek van Esschenbeek.

Zitting van 9 November 1903.

1. Vernieuwing van een lid van den bestuurraad der Godshuizen.
2. Begrooting der Godshuizen voor 1904.
3. Beraadslaging van het Bureel van weldadigheid, aangaande een verkoop van boomen.
4. Beraadslaging van de Kerkfabriek aangaande een verkoop van boomen.
5. Verslag aangaande 't onderzoek der Gemeentekas voor den 3den trimester des jaars.
6. Inschrijvingslijsten der kinderen die recht hebben op kosteloos onderwijs.
7. Aankoop van 30 nieuwe lessenaars voor de gemeentescholen.
8. Mededeeling van een brief van 't Gemeentebestuur van St-Genesius-Rhode, betrekkelijk het maken van eenen grooten gemeenteschapsweg tusschen Alsemberg en St-Genesius-Rhode.

Zitting van 26 November 1903.

1. Begrooting der middelbare school voor 't jaar 1904.
2. Ontwerp van waterleiding. Goedkeuring der veranderingen eraan toegebracht.
3. Vernieuwing van een lid van 't Bureel van weldadigheid.
4. Aanbesteding van het plaatsrecht op de markten, van het weegrecht in de stadswaag en van den dienst der stadsbel.
5. Goedkeuring van den akt van verlenging aangaande de overeenkomst gesloten tusschen de stad en den heer Michel.
6. Bouwtaksen. Aanvraag gedaan door de Eerwaarde Paters Conventueelen.
7. Schoolbegrootingen voor 1904.

Zitting van 7 December 1903.

1. Begrooting der tekenschool voor 't jaar 1904.
2. Stadsgrachten der Brussel- Vanden Peerenboom- en Hoornstraten. Goedkeuring der gewijzigde plannen.
3. Behoud der taks 5 % op het kadastraal inkomen der bebouwde eigendommen.
4. Behoud der slachtingstaksen voor eenen termijn van 5 jaar.
5. Goedkeuring van den akt van verlenging aangaande de overeenkomst gesloten tusschen de stad en den heer Michel.

Séance du 15 décembre 1903.

1. Délibérations du Bureau de bienfaisance. Aliénation de terrain.
2. Approbation de l'acte de prorogation du contrat passé entre la ville et M. Michel.

Séance du 4 janvier 1904.

1. Prestation du serment et installation des conseillers communaux, élus le 18 octobre 1903.
2. Election d'un échevin (série de 1912).
3. Procès-verbal de vérification de la caisse communale du 4e trimestre 1903.
4. Approbation définitive de la vente du terrain sis rue de la Poste.
5. Tram Hal-Nivelles. Proposition de M. Possoz.
6. Tram Hal-Ninove. Lettre de la société. Décision à prendre.
7. Approbation du rôle des cours d'eau.
8. Taxes d'abatage. Maintien pour un terme de cinq ans.
9. Taxe sur les bâtisses. Classement des rues. Propositions de M. Nerinckx.
10. Demande de concession perpétuelle au cimetière communal.
11. Communications.
12. Nomination d'un agent de police.

Séance du 22 janvier 1904.

1. Lecture de l'arrêté royal portant nomination de M. De Boeck, bourgmestre et du procès-verbal de prestation de serment de ce dernier.
2. Formation des sections pour 1904.
3. Délibération du Conseil de fabrique de l'église St-Martin. Remboursement de rente.
4. Maison rue Vondel. Demande d'achat.
5. Proposition de contracter un emprunt.
6. Restauration intérieure de l'église St-Martin. Demande de subsides.
7. Budget communal pour 1904.

Séance du 5 février 1904.

1. Bureau de bienfaisance. Remboursement de rente.
2. Bureau de bienfaisance. Procès-verbal de vente d'arbres.
3. Eglise St-Martin. Remboursement de rente.
4. Eglise St-Martin. Restauration intérieure de l'église. Demande de subside.
5. Eglise de Breedhout. Acte de donation.
6. Demande d'indemnité de logement du curé de Breedhout.

Zitting van 15 December 1903.

1. Beraadslaging van het Bureel van weldadidheid. Verkoop van een stuk land.
2. Goedkeuring van den akt van verlenging aangaande de overeenkomst gesloten tusschen de stad en M. Michel.

Zitting van 4 Januari 1904.

1. Eedaflegging en inbedieningstelling der gemeenteraadsleden, gekozen den 18den October 1903.
2. Kiezing van eenen Schepen (reeks van 1912).
3. Verslag aangaande het onderzoek der gemeentekas voor den 4den trimester van 1904.
4. Eindelijke goedkeuring van het verkoop van den grond op den Postweg.
5. Buurtspoorweg Halle-Nijvel. Voorstel van M. Possoz.
6. Buurtspoorweg Halle-Ninove. Brief van de Maatschappij. Beslissing te nemen.
7. Goedkeuring van den rol der waterloopen.
8. Slachtingstaksen. Behoud voor eenen termijn van 5 jaar.
9. Bouwtaksen. Rangschikking der straten. Voorstel van den heer Nerinckx.
10. Aanvraag van eene eeuwigdurende grondvergunning op het gemeentekerkhof.
11. Mededeelingen.
12. Benoeming van eenen politieagent.

Zitting van 22 Januari 1904.

1. Lezing van het koninklijk besluit meldende de benoeming van M. De Boeck, als Burgemeester, en verslag aangaande zijne eedaflegging.
2. Samenstelling der afdeelingen van den raad voor 1904.
3. Beraadslaging van de Kerkfabriek St-Martinus. Afleg eener rente.
4. Huis in de Vondelstraat. Vraag voor 't aankoopen.
5. Voorstel tot het aangaan eener leening.
6. Herstellingswerken in de kerk van den H. Martinus. Aanvraag van eene toelage.
7. Gemeentebegroooting voor 1904.

Zitting van 5 Februari 1904.

1. Bureel van weldadigheid. Afleg eener rente.
2. Bureel van weldadigheid. Verslag over een verkoop van boomen.
3. Kerkfabriek van St-Martinus. Afleg eener rente.
4. Kerkfabriek van St-Martinus. Herstellingswerken in de kerk. Aanvraag van eene toelage.
5. Kerk van Breedhout. Begiftigingsakte.
6. Aanvraag van eene schadeloosstelling voor woonst van den heer pastoor van Breedhout.

7. Tram Hal-Ninove. Passage souterrain rue de Grammont.
8. Suite de la discussion du budget pour 1904.

Séance du 11 mars 1904.

1. Acte de donation au profit de la fabrique de l'église de Breedhout.
2. Demande d'indemnité de logement de M. le curé de Breedhout.
3. Approbation du procès-verbal d'adjudication des travaux de captation des eaux. Distribution d'eau.

Séance du 29 avril 1904.

1. Procès-verbal de vérification de la caisse communale du 1er trimestre 1904.
2. Compte 1903 de l'église St-Martin.
3. Compte de 1903 de l'église d'Esschenbeek.
4. Budget de 1904 de l'église de Breedhout.
5. Compte de 1903 du Bureau de bienfaisance.
6. Compte pour 1903 des établissements charitables.
7. Bureau de bienfaisance. Aliénation de terrain à Itterbeek.
8. Aliénation d'un terrain à bail emphytéotique sis rue Ste-Catherine. Décision définitive à prendre.
9. Tram Hal-Uccle. Fixation de la part d'intervention de la ville dans la formation du capital.
10. Travaux de transformation à la remise des pompes à incendie rue du Château.
11. Achat d'un terrain pour construction d'écoles, quartier St-Roch.
12. Emprunt. Décision à prendre.
13. Communications.

Séance du 17 mai 1904.

1. Demande de concession de M. Poissonnier au cimetière communal.
2. Alignement du Maesdal. Décision à prendre.
3. Délibération de la commission des Hospices, vente de l'Orphelinat.
4. Voirie de l'Etat dans la traverse de la ville. Décision à prendre.
5. Demandes de subside : *a)* de la Pelote Halloise, *b)* du Cercle équestre, *c)* de la Société de gymnastique.

Séance du 22 juillet 1904.

Procès-verbal de vérification de la caisse communale du 2me trimestre.
2. Délibération du Bureau de bienfaisance. Aliénation d'une prairie sise à Loth.
3. Délibération de la fabrique de l'église de Breedhout. Acte de donation.

7. Buurtspoorweg Halle-Ninove. Onderaardsche doorgang in de Geeraardsbergenstraat.
8. Vervolg der bepleiting van de begrooting voor 1904.

Zitting van 11 Maart 1904.

1. Begiftigingsakte ten voordeele van de Kerkfabriek van Breedhout.
2. Aanvraag van eene schadeloosstelling voor woonst van den heer pastoor van Breedhout.
3. Goedkeuring van het verslag nopens de aanbesteding der werken voor het opzamelen der waters (waterleiding).

Zitting van 29 April 1904.

1. Verslag aangaande 't onderzoek der gemeentekas voor den eersten trimester van 1904.
2. Rekening der Kerk van den H. Martinus. Dienstjaar 1903.
3. Rekening der Kerk van Esschenbeek. Dienstjaar 1903.
4. Begrooting der Kerk van Breedhout. Dienstjaar 1904.
5. Rekening van het Bureel van weldadigheid. Dienstjaar 1903.
6. Rekening van de liefdadigheidsgestichten. Dienstjaar 1903.
7. Bureel van weldadigheid. Verkooop van land te Itterbeek.
8. Verkoop van eenen erfpachtelijken grond, gelegen in de Ste-Catharinastraat. Eindbesluit te nemen.
9. Buurtspoorweg Hallle-Ukkel. Vaststelling van het tusschenkomend aandeel der stad in het vormen van 't kapitaal.
10. Veranderingswerken uit te voeren aan het brandspuithuis, in de Kasteelstraat.
11. Aankoop van een stuk land voor 't opbouwen van scholen in St-Rochuskwartier.
12. Leening. Beslissing te nemen.
13. Mededeelingen.

Zitting van 17 Mei 1904.

1. Aanvraag van den heer Poissonnier tot het bekomen van eene grond vergunning op 't gemeentekerkhof.
2. Bouwlijn van het Maasdal. Beslissing te nemen.
3. Beraadslaging van het bestuur der Godshuizen. Verkoop van het Weezenhuis.
4. Staatsbaan dwars door de stad. Beslissing te nemen.
5. Aanvragen voor toelagen : *a*) van de Pelote Halloise; *b*) van den Ruiterskring; *c*) van den Turnkring.

Zitting van 22 Juli 1904.

1. Verslag aangaande 't onderzoek der gemeentekas voor den 2den trimester van 1904.
2. Beraadslaging van het Bureel van weldadigheid. Verkoop van eene weide te Loth.
3. Beraadslaging van de Kerkfabriek van Breedhout. Begiftigingsakte.

4. Demande de crédit pour couvrir le déficit du budget de l'église de Breedhout pour 1904.
5. Demande de Madame veuve François Bottemanne.
6. Demande de subside de la société St-Sébastien.
7. Règlement de police. Marche des automobiles, etc., etc.
8. Compte de l'écoie moyenne pour 1904.
9. Détournement des sentiers n°s 50 et 108.
10. Délibération du Bureau de bienfaisance. Aliénation d'un terrain sis au Halleweg.
11. Achat de terrain pour construction d'écoles. Délibération définitive.
12. Approbation de l'avant-projet pour la construction d'écoles au quartier St-Roch.
13. Nouvel orphelinat. Construction d'un mur de clôture. Demande d'intervention de la ville.
14. Emprunt. Propositions des Hospices.
15. Communications.

Séance du 26 août 1904.

1. Demande de pension du sieur Godeau, ancien instituteur communal.
2. Délibération de la fabrique de l'église St-Martin. Retrait de fonds.
3. Budget de l'église d'Esschenbeek pour 1905.
4. Demande des habitants du Dries. Puits à eau potable.
5. Demande de Madame veuve Bottemanne.
6. Règlement concernant la circulation des automobiles, motocyclettes, etc., etc.
7. Voirie vicinale. Centimes additionnels spéciaux.
8. Approbation des comptes scolaires et du compte communal de 1903.
9. Distribution d'eau. Nomination d'un directeur des travaux.
10. Emprunt de 125.000 francs.
11. Communications.

Séance du 23 septembre 1904.

1. Budget de l'église St-Martin pour 1905.
2. Création d'une 8me place d'institutrice à l'école des filles.
3. Tram Hal-Ninove. Passage souterrain. Lettre de la compagnie du gaz. Décision à prendre.
4. Hospices civils. Demande d'ester en justice.
5. Société Concorde et Charité. Demande de subside.

Milice.

132 miliciens ont été inscrits pour prendre part au tirage au sort en 1904.

Le contingent à fournir par la ville, laquelle forme le quatrième canton de milice, a été de 27 hommes.

Le n° 87 a été le dernier appelé.

4. Aanvraag van een crediet om het tekort aan te vullen van de begrooting der Kerk van Breedhout, voor 1904.
5. Vraag van mevrouw de weduwe Frans Bottemanne.
6. Aanvraag van toelage door de sociëteit St-Sebastiaan.
7. Politiereglement. Snelte der automobilen, enz., enz.
8. Rekening der middelbare school voor 't jaar 1904.
9. Verlegging der voetpaden, n°s 50 en 108.
10. Beraadslaging van het Bureel van weldadigheid. Verkoop van een stuk land, gelegen op den Halleweg.
11. Aankoop van een stuk land voor opbouw van scholen. Eindbeslissing.
12. Goedkeuring van een voorloopig ontwerp voor 't opbouwen van scholen in St-Rochuskwartier.
13. Nieuw weezenhuis. Opbouw van eenen afsluitingsmuur. Aanvraag van tusschenkomst der stad.
14. Leening. Voorstel van het Bestuur der Godshuizen.
15. Mededeelingen.

Zitting van 26 Oogst 1904.

1. Aanvraag van pensioen van den heer Godeau. Oud- gemeenteonderwijzer.
2. Beraadslaging van de Kerkfabriek St-Martinus. Verkoop van fondsen.
3. Begrooting van de Kerk van Esschenbeek voor 1905.
4. Aanvraag van de inwoners van den Dries. Put voor drinkbaar water.
5. Vraag van Mevrouw weduwe Frans Bottemanne.
6. Reglement betrekkelijk den gang der automobilen, motocycletten, enz.
7. Buurtwegen. Bijzondere opcentiemen.
8. Goedkeuring der school- en gemeenterekeningen voor 't dienstjaar 1903.
9. Waterleiding. Benoeming van eenen Directeur der werken.
10. Leening van 125.000 franken.
11. Mededeelingen.

Zitting van 23 September 1904.

1. Begrooting van de Kerk van den H. Martinus voor 1905.
2. Stichting van eene achts te plaats van onderwijzeres in de meisjesschool.
3. Buurtspoorweg Halle-Ninove. Onderaardsche doorgang. Brief van de Gasmaatschappij. Beslissing te nemen.
4. Burgerlijke Godshuizen. Aanvraag om voor 't gerecht te pleiten.
5. Maatschappij : *Eendracht en Liefdadigheid*. Aanvraag van toelage.

Militie.

132 jongelingen zijn ingeschreven geweest om deel te nemen aan de loting van 1904.

Het bepaald getal manschappen in te lijven door de stad, die het 4de militiekanton uitmaakt, beliept tot 27.

Het laatste geroepen nummer was 87.

État intellectuel des miliciens en 1904.

Instruction moyenne, 29; instruction primaire, 89; illettrés, 14.

Comme l'année dernière, le Conseil de milice, chargé d'examiner les miliciens du canton de Hal, de la levée de 1904, a tenu ses séances dans la salle de M. L. Herremans, rue de Mons, en notre ville.

Corps des pompiers communaux armés.

Le corps a été requis pour trois incendies.

Le pompier Mostin, Pierre-Joseph, est décédé le 7 août et n'a pas été remplacé jusqu'à ce jour.

Le matériel est en bon état, mais il y aura lieu de remplacer bientôt une partie des tuyaux.

Listes électorales.

Les listes des électeurs généraux, provinciaux et communaux, arrêtées provisoirement par le Collège, le 31 août 1904, et devant servir aux élections du 1er mai 1905 au 30 avril 1906, présentent les groupements numériques suivants :

A. — *Chambre des Représentants.*

1,639	électeurs à 1 voix		1,639 voix.
655	»	2 »	1,310 »
475	»	3 »	1,425 »
2,769	électeurs, donnant ensemble		4,374 voix.

B. — *Sénat et Province.*

1,197	électeurs à 1 voix		1,197 voix.
647	»	2 »	1,294
468	»	3 »	1,404 »
2,312	électeurs, donnant ensemble		3,895 voix.

C. — *Commune*

1,232	électeurs à 1 voix		1,232 voix.
405	»	2 »	810 »
207	»	3 »	621 »
273	»	4 »	1,092 »
2,117	électeurs, donnant ensemble		3,755 voix.

Les listes électorales dressées en 1903 ont donné lieu à 27 réclamations, sur lesquelles le Collège a statué, conformément à la loi.

Toutes ont été admises.

Il est regrettable que, malgré les annonces et les avis concernant les réclamations au sujet de la formation des listes électorales, MM. les électeurs ne consultent jamais les listes déposées à cet effet au secrétariat communal et au commissariat de police, conformément à la loi.

En règle générale, c'est le jour même des élections ou immédiatement après celles-ci que les réclamations se produisent.

Nous espérons qu'à l'avenir les listes électorales seront examinées en temps opportun par les intéressés.

Graad van geleerdheid der lotelingen van Halle in 1904.

Middelbare geleerdheid 29; lagere geleerdheid, 89; ongeleerden, 14.

Zooals verleden jaar, heeft de militieraad, gelast met het onderzoek der lotelingen van het kanton Halle, voor de lichting van 1904, zijne zittingen gehouden in de zaal van de heer L. Herremans, Bergenstraat, in onze stad.

Gewapende gemeentepompiers.

Dit korps is driemaal uitgenoodigd tot het bestrijden van brandrampen.

De pompier P.-J. Mostin, den 7den Augustus overleden, is tot hiertoe nog niet vervangen.

Het materieel is in goeden staat. Het zal nochtans noodig zijn in 't kort een deel der darmen te vernieuwen.

Kiezerslijsten.

De kiezerslijsten, door het Collegie op 31 Oogst voorloopig vastgesteld, en die voor de kiezingen van 1 Mei 1905 tot 30 April 1906 moeten dienen, bevatten, onder het opzicht der kiezers, de volgende getallen :

A. — *Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

1,639	kiezers met 1 stem		1,639 stemmen.
655	»	» 2 stemmen	1,310 »
475	»	» 3 »	1,425 »
2,769	kiezers beschikkende over		4,374 »

B. — *Senaat en Provincie.*

1,197	kiezers met 1 stem		1,197 stemmen.
647	»	» 2 stemmen.	1,294 »
468	»	» 3 »	1,404 »
2,312	kiezers beschikkende over		3,895 stemmen.

C. — *Voor de Gemeente.*

1,232	kiezers met 1 stem		1,232 stemmen.
405	»	» 2 stemmen.	810 »
207	»	» 3 »	621 »
273	»	» 4 »	1,092 »
2,117	kiezers beschikkende over		3,755 stemmen.

De kiezerslijsten, in 1903 opgemaakt, hebben gelegenheid gegeven tot 27 reclamatiën over dewelke het Collegie beslist heeft, gelijkvormig aan de wet. 27 reclamatiën zijn aangenomen geweest.

Het is betreurenswaardig dat de heeren kiezers, niettegenstaande de berichten en aankondigingen aangaande de reclamatiën voor 't opstellen der kiezerslijsten, deze nooit nazien, hoewel ze, volgens de wet, ter hunner beschikking liggen in het gemeentesekretariaat en in het politiebureel.

In het algemeen worden de reclamatien ingediend den dag van de kiezing of korts nadien.

Wij durven verhopen dat, in het vervolg, de belanghebbenden de kiezerslijsten op het gepaste oogenblik zullen onderzoeken.

Sénat.

MM. Claes-Zoude, notaire et Léopold de Boeck, brasseur, sont éligible au Sénat.

Jury.

La ville compte 42 habitants réunissant les conditions requises pour siéger comme jurés à la cour d'assises

Voici la liste des personnes qui se trouvent dans les conditions voulues:

Borgnet, Georges.
Cantillon, Eugène.
Cardyn-Vanderhulst, J.-J.
Claes, Charles.
Debast, Joseph.
De Boeck, Léopold
de Caritat de Péruzzis, G.
De Dobbeleer, Théophile.
Degreef-Dekegel, Victor.
Demeyer, Henri.
Demol, Adolphe.
Desany, Emile.
Devleminckx, Guillaume.
Everaert, Léopold.
Fontaine, Henri.
Godeau, Théophile.
Harnie, Englebert.
Hinssen, Omer.
Houssiau, Félix.
Langhendries, Gustave.
Lerinckx, Alphonse.
Malbecq, Emile.
Maerevoet, François.
Masuy, Jules.
Mertens, Séraphin-Guil.
Moerman, Arsile.
Mussche, Alphonse.
Nerinckx, Charles.
Nerinckx, François.
Pètre, Joseph.
Possoz, Joseph.
Ravestein, Oscar.
Renaux, Alphonse.
Reynens, Louis.
Valkeniers, Jacques-Fr.
Valkeniers, Nicolas-Jos.
Vandermies, Adelin.
Van Gele, Ernest.
Vanhemelryk, Auguste.
Vanlierde, Adolphe.
Vanvolsem, Jules.
Vervoort-Schoenmaker, A.

Justice consulaire.

63 industriels et commerçants figurent sur la liste des contribuables ayant droit de vote pour l'élection des membres du tribunal de commerce.

Police.

Le personnel de la police a été complété par la nomination d'un agent de police en remplacement du dernier veilleur de nuit pensionné pour infirmité.

Accidents de travail	5
Abus de confiance	1
Actes de courage	9
Arrestations en vertu d'ordonnances	70
Bris de clôture	5
Calomnies	27
Contraventions diverses	129
Coups et blessures volontaires	51
Coups et blessures involontaires	7
Coups et blessures avec incapacité de travail	56
Destruction de réverbères	4
Devoirs remplis pour les parquets	270
Emission de fausse monnaie	2
Escroquerie	3
Outrage à un témoin	3
Exercice illégal de l'art de guérir	1
Incendies	9
Ivresse publique	34
Menaces de mort	5
Meurtre	1
Mort par accident	8
Outrages aux mœurs	1
Outrages et rebellion à la police	27
Port d'armes prohibées	1
Recel	2
Rupture de ban	1
Suicides	3
Tentatives de meurtre	2
Tentatives de vol	5
Usage de faux en écriture	1
Vagabondage	6
Viol ou tentative	3
Violation de domicile	1
Vols simples	26
Vols qualifiés	32
Total	812

Senaat.

De heer K. Claes-Zoude, notaris, en de heer Leop. De Boeck, brouwer, zijn kiesbaar voor den Senaat.

Jury.

De stad telt 42 inwoners, die de noodige voorwaarden vereenigen om als gezwoornen te zetelen in het hof van assisen.

Ziehier de lijst der personen die zich in deze voorwaarden bevinden :

Borgnet, C.
Cantillon, Eugeen.
Cardyn-Vanderhulst, J.-J.
Claes-Zoude, K.
Debast, Jozef.
De Boeck, Leopold.
de Caritat de Perruzis, W.
Dedobbeleer, Théophile.
Degreef-Dekegel, Viet.
Demeyer, Hendrik.
Demol, Ad.
Desany, Em.
Devleminckx, G.
Everaert, Leopold
Fontaine, Hendrik.
Godeau, Th.
Harnie, Engl.
Hinssen, Om.
Houssiau, Félix.
Langhendries, Gustaaf.
Lerinckx, Alfons.
Malbecq, Emiel.
Marevoet, Fr.
Masuy, Julius.
Mertens, S.-G.
Moerman, Arsile.
Mussche, Alfons.
Nerinckx, Karel.
Nerinckx, Frans.
Petre, Jozef.
Possoz, Jozef.
Ravestein, Oscar.
Renaux, Altons.
Reynens, Lodewijk.
Valkeniers, Jaak-Frans.
Valkeniers, Niklaas.
Vandermies, Adelin.
Van Gele, Ernest.
Vanhemelrijck, Aug.
Vanlierde, Adolf.
Vanvolsem, Julius.
Vervoort-Schoenmaker, A.

Rechtbank van Koophandel.

63 nijveraars en handelaars zijn op de lijst der schatplichtigen gebracht, als rechthebbende om de leden der rechtbank van koophandel te kiezen.

Politie.

Het politiepersooneel is volledigd door de benoeming van eenen politieagent, in vervanging van den laatsten nachtwaker, deze is op pensioen gesteld uit oorzaak van lichaamsgebrek.

Werkongevallen	5
Misbruik van vertrouwen	1
Daden van moed	9
Aanhoudigingen krachtens een bevel	70
Breken van omheiningen	5
Kwaadsprekerij	27
Verschillige overtredingen	129
Vrijwillige slagen en kwetsuren	51
Onvrijwillige slagen en kwetsuren	7
Slagen en kwetsuren met onbekwaamheid tot werken	56
Vernieling van lantaarnen	4
Plichten voorgeschreven door het Parket	270
Uitgave van valsche munt	2
Aftruggelarij	3
Beleediging aan eenen getuige	3
Onwettige uitvoering der geneeskunde	1
Brand	9
Openbare dronkenschap	34
Doodsbedreigingen	5
Moord	1
Dood bij ongeval	8
Zedenschending	1
Beleediging en opstand aan de politie	27
Het dragen van verboden wapens	1
Verheling	2
Banbreking	1
Zelfmoorden	3
Moordpogingen	2
Poging tot diefstal	5
Schriftvervalsching	1
Landlooperij	6
Verkrachting of poging tot die misdaad	3
Schending van woonst	1
Enkele dieften	26
Aanmerkelijke dieften	32
Totaal	812

Distinctions honorifiques.

Médaille civique de 2e classe, à M. Janssens, Guillaume, ouvrier permanent, à Hal.

Médaille civique de 3e classe, à M. Crispeels, P.-J., ouvrier à Hal.

Croix civique de 1re classe, à M. Van Steenwegen, Pierre-Joseph, contrôleur du cadastre.

M. Emile Houssiau, a obtenu la décoration *Pro Ecclesiæ et Pontifice.*

Décorations industrielles.

Décorations de 1re classe.

Lories, Jean-Baptiste, 1821, mécanicien, à Hal.
Vannerom, Philippe, 1835, chaudronnier, à Hal.

Décorations de 2e classe.

Chrispeels, Isidore, 1826, veilleur de nuit, à Hal.
Couturiaux, Henri, 1848, cordonnier, Hal;
Defryn, Pierre, 1845, robinetier, à Hal;
Ghyssels, Joseph, 1848, brasseur, à Hal;
Kempeneer, Pierre-Joseph, 1845, tailleur, à Hal;
Roggemans, François, 1823, malteur, à Hal;
Tordeurs, Théodore, 1840, ouvrier de sucrerie;
Vandeweyer, Paul, 1850, forgeron, à Hal.

Actes de courage et de dévouement.

Detobel, François, forgeron, à Hal, médaille de 2e classe;
Bertrand, Jean, négociant, » » 3e »
Peetroons, Gustave, ouvrier brasseur, à Hal, » »
Sermon, Joseph, forgeron, à Hal, » »
Vandersteen, Jean-Baptirte, tonnelier, à Hal, » »

Éclairage communal.

Une demande a été faite à la Compagnie du gaz pour placer trois becs, chaussée d'Enghien, et deux becs, rue Vandenpeereboom.

Le nombre de reverbères est actuellement de 217.

Cimetière.

CONCESSIONS DE TERRAINS.

Le Conseil communal a accordé deux concessions perpétuelles et le Collège douze concessions temporaires.

INHUMATIONS.

Du 1er octobre 1903 au 30 septembre 1904, 233 inhumations ont été faites au cimetière communal, se répartissant comme suit :

Personnes de 7 ans et plus :

1re classe	1	141
2e »	12	
3e »	44	
4e »	32	
5e »	29	
Indigents	23	

Eereteekens.

Burgermedaille van 2e klas, aan den heer Janssens, Willem, werkman, te Halle.
Burgermedaille van 3e klas, aan den heer Crispeels, P. J., te Halle.
Burgerkruis van 1ste klas, aan den heer Van Steenwegen, Pierre-Joseph, opziener van het kadaster, te Halle.
M. Emiel Houssiau heeft het eereteeken *Pro Ecclesiæ et Pontifice* bekomen.

Nijverheidseereteekens.

Eereteekens van 1e klas.

Lories, Jan-Baptist, 1821, werktuigkundige, te Halle.
Vannerom, Philippe, 1835, ketelmaker, te Halle.

Eereteekens van 2de klas.

Crispeels, Isidoor, 1826, nachtwaker, te Halle.
Couturiaux, Hendrik, 1848, schoenmaker, te Halle.
Defryn, Pieter, 1845, kraanmaker, te Halle.
Ghyssels, Jozef, 1848, brouwer, te Halle.
Kempeneer, Pieter-Jozef, 1843, kleermaker, te Halle.
Roggemans, Frans, 1823, mouter, te Halle.
Tordeurs, Theodoor, 1840, werkman, te Halle.
Vandeweyer, Pauwel, 1850, smid, te Halle.

Daden van moed en zelfopoffering.

Detobel, Frans, smid, te Halle, medaille van 2e klas;
Bertrand, Jan, handelaar, » » 3e »
Peetroons, Gustaaf, brouwersgast, te Halle, »
Sermon, Jozef, smid, te Halle, »
Vandersteen, Jan-Baptist, kuiper, te Halle, »

Openbare verlichting.

Eene vraag is gedaan aan de Maatschappij om drie nieuwe lantaarnen te plaatsen, Steenweg van Edingen, en twee in de Vandenpeereboomstraat.

Het getal lantaarnen beloopt thans tot 217.

Kerkhof.

GRONDVERGUNNINGEN.

De Gemeenteraad heeft twee eeuwigdurende en het Collegie twaalf tijdelijke grondvergunningen toegestaan.

BEGRAFENISSEN.

Van 1 October 1903 tot 30 September 1904, hebben er 233 begrafenissen plaats gehad op het gemeentekerkhof. Deze zijn volgenderwijze verdeeld :

Personen van meer dan 7 jaar :

1e klas	1	141
2e »	12	
3e »	44	
4e »	32	
5e »	29	
Behoeftigen	23	

Enfants de moins de 7 ans :

Par corbillard	1re classe	0	9
	2e »	4	
	3e »	3	
A bras d'homme	1e »	2	
	2e »	59	
	Enfants indigents	24	233

Hygiène et salubrité publique.

La Commission médicale locale se compose comme suit :

MM. Van Keerberghen, docteur en médecine, Président ;
Claessens, » » Membre.
Nerinckx, Charles, industriel »
Houssiau, Felix, droguiste, »
Borremans, Alphonse, pharmacien, »
Bertainchand, Gaston, » »
Goffinet, Joseph, conducteur principal des Ponts et Chaussées.

Ce dernier remplit les fonctions de secrétaire.

La commission s'est réunie à differentes reprises pour donner son avis au sujet de différentes réclamations concernant l'hygiène publique.

L'état sanitaire de notre ville est excellent. Quelques cas de typhus s'étant déclarés au Veugeleer, l'administration communale a pris de suite les mesures pour doter les habitants d'eau potable. Le mal a été enrayé immédiatement.

Chemins de fer vicinaux.

Hal-Ninove. — (Section de Hal à Leerbeek.) — Les plans de cette section prévoient l'établissement d'un remblai de 3 mètres de hauteur en travers la rue du Gaz, en-deçà de l'usine à gaz ; ce remblai interceptera la communication. Pour obvier à cet inconvénient, la Société Nationale des Chemins de fer Vicinaux proposait de détourner la rue du Gaz et de la relier à la chaussée de Ninove par une nouvelle rue courbe qui aurait longé la gare des marchandises. Le tracé de cette rue était peu favorable à la circulation et ne correspondait nullement à celui d'autres rues projetées dans ce quartier.

En vertu d'une décision prise par le Conseil communal, nous proposâmes à la Société Nationale de renoncer à cette rue et de reprendre à la ville le terrain acheté par celle-ci, pour 3,800 francs, à la vente Luyckx, pour détourner la rue du Gaz de ce côté. La Soctété Nationale accepta cette modification, mais offrit à la ville une somme de 7,500 francs,

Kindgren beneden de 7 jaar :

Met lijkkoets	1e klas	0	9
	2e »	4	
	3e »	3	
Gedragen	1e »	2	
	2e »	59	
	Behoeftigen	24	233

Openbare gezondheid.

De plaatselijke gezondheidscommissie is samengesteld als volgt :

MM. Vankeerberghen, geneesheer, Voorzitter ;
Claessens, » Lid.
Nerinckx, Karel, nijveraar, »
Houssiau, Felix, drogist, »
Borremans, Alfons, apotheker, »
Bertainchand, Gaston, » »
Goffinet, Jozef, hoofdopziener van Bruggen en Wegen. »

Deze laatste vervult de bediening van secretaris.

De commissie heeft verschillige zittingen gehouden ten einde haar advies te geven op verschillige reclamatiën nopens de openbare gezondheid.

De gezondheidstoestand onzer stad is uitnemend. Eenige gevallen van typhus hebben zich voorgedaan in de wijk « Veugeleer » ; het gemeentebestuur heeft onmiddelijk de noodige maatregelen genomen om aan de inwoners drinkbaar water te verschaffen. De kwaal is dadelijk opgehouden.

Buurtspoorwegen.

I. Halle-Ninove. (*Afdeeling Halle-Leerbeek.*) — De plannen dezer afdeeling voorzien het daarstellen van eene aanvulling van 3 meters hoogte dwars door de Gasstraat langs deze zijde van de gasfabriek ; die aanvulling zal allen doorgang afsluiten. Om in dezen hinderpaal te voorzien, stelde de Nationale Maatschappij van Buurtwegen voor de Gasstraat te verleggen en deze te verbinden met den Steenweg van Ninove door eene nieuwe kromme straat die zich langshenen de koopwarenstatie zou uitstrekken. Die straat was weinig voordeelig als gemeenschapsweg voor rij- en voetwegstraat en kwam in 't geheel niet overeen met de andere straten in dit kwartier ontworpen.

Tengevolge eener beslissing van den Gemeenteraad, stelden wij aan de Nationale Maatschappij voor van deze straat af te zien en van de stad den grond over te nemen door deze aangekocht, tijdens het verkoop Luyckx, voor de som van 3,800 franks, om aldus de Gasstraat langs dezen kant te verleggen. De Nationale Maatschappij nam die verandering aan, maar stelde voor aan de stad de somme van 7,500 franks te betalen, indien zij zich gelastte met het gelijkmaken en het kasseiën van die nieuwe straat. Dit voorstel werd door den Gemeenteraad aangenomen, in zitting van 4 Januari 1904. Dit werk zal in 't kort uitgevoerd worden.

Om nog meer de nadeelen te verminderen door het afsluiten der Gas-

pour que celle-ci se chargeât du nivellement et du pavage de la nouvelle rue. Cette proposition fut acceptée par le Conseil en séance du 4 janvier 1904. Ce travail sera exécuté incessamment.

Pour réduire encore les inconvénients de l'obstruction de la rue du Gaz, notre Collège, d'accord avec le Conseil, demanda à la Société Nationale d'établir un passage sous ledit remblai. Cette Société se montra disposée à exécuter ce travail, si la Ville voulait se charger des frais, estimés à 3,000 francs.

Comme le passage aurait servi à la circulation des piétons et au transport des matières premières et sous-produits de l'usine à gaz, en séance du 5 février 1904, le Conseil décida de solliciter l'intervention de cette usine à concurrence de 1,000 francs et de prendre éventuellement le reste de la dépense à sa charge. Cette décision fut notifiée, par lettre du 26 février 1904, à la Société d'Eclairage pour la France et l'étranger. Par lettre du 28 août dernier, cette Société nous informa de son refus. En conséquence, en séance du 23 septembre, le Conseil renonça à l'établissement du passage souterrain. Nous en avons avisé la Société Nationale par lettre du 30 septembre 1904.

Les travaux de construction de la section Hal-Leerbeek ont été mis en adjudication le 9 mars 1904.

Une partie des ouvrages d'art et des terrassements est exécutée. Il a été impossible à l'entrepreneur de pousser les travaux avec activité, parce que certaines expropriations n'ont pu se faire à l'amiable et parce que l'Etat n'a pas encore fait enlever certains arbres de la chaussée de Ninove.

D'après des renseignements officieux qui nous ont été fournis, deux expropriations judiciaires sont encore en cours; le jugement est attendu dans le courant du mois d'octobre. La plupart des expropriations ont pu se traiter à l'amiable; un certain nombre d'actes de cession sont déjà passés. Les propriétaires qui n'ont pas encore reçu le montant du prix convenu, toucheront l'intérêt à raison de 4 % l'an sur ce prix, à partir du jour de la prise de possession par l'entrepreneur.

Quant aux 124 arbres dont l'abatage est nécessaire, l'Administration les mettra en vente publique le 20 octobre et ils seront enlevés cet hiver.

Cela fait, les travaux pourront être activés. Ils seront probablement terminés et cette section pourra être mise en exploitation l'été prochain.

Section de Leerbeek à Ninove. — Les plans parcellaires étaient achevés dès le commencement de l'année et, dans son dernier rapport annuel, en date du 9 mars 1904, la Société Nationale annonçait que l'adjudication des travaux aurait lieu dans le courant de l'année.

Mais le Gouvernement exigea des modifications à ces plans, pour toute la partie (Vollezeele à Ninove) empruntant la route de l'Etat.

En conséquence, la Société Nationale fait actuellement remanier ces

straat, veroorzaakt, vroeg ons Collegie, eensgezind met den Raad, eenen doorgang te mogen maken onder vermelde aanvulling. De Maatschappij toonde zich genegen om dit werk uit te voeren indien de stad zich wilde gelasten met de kosten, geschat op 3,000 franks.

Daar de doorgang moest dienen voor de voetgangers en voor het vervoeren der grondstoffen en der voortbrengsels van de gasfabriek, besloot de Raad, in zitting van 5 Februari 1904, aan de Gasmaatschappij eene tusschenkomst van 1,000 franks te vragen en dan het overige van de bekostiging opzich te nemen. Die beslissing werd aan de Gasmaatschappij bekend gemaakt bij brief van 26 Februari 1904. Den 28e Augustus deed deze ons schriftelijk hare weigering kennen. Bijgevolg werd er in zitting van 23 September door den Raad besloten van het maken van den onderaardschen doorgang af te zien. Bij brief van 30 September laatstleden hebben wij de Nationale Maatschappij hiervan verwittigd.

De werken van de afdeeling Halle-Leerbeek zijn den 9e Maart 1904 aanbesteed.

Een deel der kunst- en aardewerken is voltrokken. Het is den aannemer onmogelijk geweest de werken met meer spoed voort te zetten, omdat men aangaande sommige onteigeningen nog niet is overeengekomen en omdat de Staat sommige boomen van den Steenweg van Ninove nog niet heeft doen uitwerpen.

Volgens dienstwillige inlichtingen, die ons zijn toegekomen, zijn er nog twee rechtelijke onteigeningen te doen; de uitspraak wordt in den loop der maand October verwacht. Men heeft het grootste deel der onteigeningen inderminne kunnen vereffenen; een zeker getal afstandsakten zijn reeds gesloten. De eigenaars die tot hiertoe het bedrag van den overeengekomen prijs nog niet ontvangen hebben, zullen den interest ervan ontvangen tegen 4 % 's jaars, te beginnen van den dag dat de aannemer van den eigendom bezit genomen heeft.

De 124 boomen, die men noodzakelijk moet uitdoen, zullen den 20e October openbaar te koop gesteld en dezen winter moeten weggehaald worden.

Dit afgedaan, zullen de werken met spoed kunnen voortgezet worden. Zij zullen waarschijnlijk aanstaanden zomer voltrokken zijn en dus zal deze afdeeling in werking kunnen gesteld worden.

Afdeeling van Leerbeek tot Ninove. De parceelplans waren van het begin dezes jaars afgemaakt en de Nationale Maatschappij kondigde in haar jaarlijksch verslag, op 9 Maart 1904 aan, dat de aanneming der werken in den loop dezes jaars zou plaats hebben.

Het Staatsbestuur eischte echter veranderingen aan die plans, voor wat aangaat het gedeelte (Vollezeele naar Ninove) waarop er gebruik gemaakt wordt van de Staatsbaan.

Bijgevolg doet de Nationale Maatschappij thans deze plannen zoodanig wijzigen, dat de buurttram buiten den Steenweg van Edinghen naar Ninove zal gelegd worden.

plans de manière à établir la ligne vicinale en dehors de la chaussée d'Enghien à Ninove.

Les plans ont été approuvés pour la partie de la ligne allant de Leerbeek à Vollezeele. Les travaux y afférents seront mis en adjudication le 9 novembre 1904. Cette partie du travail pourra donc être exécutée en 1905.

II. Hal-Uccle-Braine-l'Alleud. — Cette ligne ayant été prise en considération définitive par le Gouvernement, qui a fixé l'intervention de l'Etat à la moitié du capital, le dossier nous a été transmis.

Le mémoire descriptif prévoit une longueur totale de 29,350 mètres pour cette ligne, et fixe le capital à 2,470,000 francs, soit un coût kilométrique de 84,157 francs.

La part de l'Etat s'élève donc à 1,235,000 francs.

Dans sa session ordinaire du mois de juillet dernier, le Conseil provincial a autorisé la Députation permanente à souscrire la part de la Province, soit le quart ou 617,000 francs.

Reste à souscrire par les communes 618,000 francs. La Société Nationale a proposé la répartition suivante entre les communes dont la ligne projetée emprunte le territoire :

			Report. .	fr.	299,000
Hal . . .	fr.	54,000	Rhode-Saint-Genèse .		74,000
Buyssinghen . .		32,000	Braine-l'Alleud . .		83,000
Huyssinghen . .		36,000	Beersel . . .		68,000
Tourneppe . .		106,000	Drooghenbosch . .		28,000
Alsemberg. . .		71,000	Uccle . . .		66,000
A reporter .	fr.	299,000	Total .	fr.	618,000

Notre Conseil souscrivit sa part, dès le 29 avril 1904. Des renseignements que nous avons pris, il résulte que les communes de Huyssinghen, Tourneppe, Rhode-Saint-Genèse et Braine-l'Alleud en ont fait autant.

Les autres communes ont refusé de souscrire leur part ou ont subordonné leur participation à des modifications de tracé.

Hal-Nivelles. — Ainsi que nous le disions dans notre rapport du 10 novembre 1902, la Société Nationale, vu les difficultés d'exécution, avait renoncé à l'idée d'établir un embranchement de Hal à Haut-Ittre ou Bois-Seigneur-Isaac, destiné à compléter la ligne de Nivelles à Braine-l'Alleud et Virginal.

Ayant des raisons de croire que la Société Nationale était disposée à revenir sur cette décision, le Conseil communal, dans sa séance du 4 janvier 1904, a chargé notre Collége de faire savoir à cette Société que la Ville est toujours disposée à intervenir dans les frais de cette ligne.

En conséquence, nous avons adressé, le 9 janvier dernier, une lettre en ce sens à la Société Nationale.

Jusqu'ici, cette lettre est restée sans suite.

De plannen zijn goedgekeurd geworden voor wat aangaat het deel der lijn van Leerbeek tot Vollezeele. De hiertoe behoorende werken zullen den 9e November 1904 aanbesteed worden. Dit gedeelte der lijn zal dus in 1905 kunnen uitgevoerd worden.

II. Halle-Ukkel-Eigen-Brakel. — Daar deze lijn stellig in aanmerking genomen is door 't Staatsbestuur, dat zijne tusschenkomst op de helft van 't kapitaal bepaald heeft, zoo zijn ons al de stukken desaangaande toegezonden.

Het inlichtschrift voorziet voor deze lijn eene lengte van 29,350 meters en stelt het kapitaal vast op 2,470,000 franks, dat is 84,157 frank per kilometer.

Het aandeel van den Staat beloopt dus tot 1,235,000 franks.

In zijne gewone zitting der maand Juli laatstleden, heeft de Provincieraad de Bestendige Deputatie bemachtigd het aandeel der Provincie in te schrijven, namelijk het vierde deel of 617,000 franks.

Er blijven dus 618,000 franks in te schrijven door de Gemeenten. De Nationale Maatschappij heeft de volgende verdeeling voorgesteld tusschen de gemeenten over wier grondgebied de voorgestelde tram zal rijden.

			Overdracht .	fr.	299,000
Hal	fr.	54,000	Sint-Genesius-Rhode .		74,000
Buyssinghen . .		32,000	Eigen-Brakel . .		83,000
Huyssinghen . .		36,000	Beersel . . .		68,000
D'Worp . . .		106,000	Droogenbosch . .		28,000
Alsemberg . . .		71,000	Ukkel . . .		66,000
Overdragen.	fr.	299,000	Totaal .	fr.	618,000

Onze Gemeenteraad stond zijn aandeel reeds toe in zitting van 29 April 1904. Het blijkt uit genomene inlichtingen dat de gemeenten Huyssinghen, D'Worp, Sint-Genesius-Rhode en Eigen-Brakel zulks insgelijks gedaan hebben.

De andere gemeenten hebben geweigerd te stemmen of hebben hunne deelneming beloofd op voorwaarden dat de tramlijn gewijzigd worde.

Halle-Nijvel. — Zooals wij in ons verslag van 10 November 1902 zegden, had de Nationale Maatschappij, ingezien de moeilijkheid van uitvoering, het gedacht laten varen van eene *vertakking* te maken van Halle naar Haut-Ittre of Bois-Seigneur-Isaac, bestemd om de lijn van Nijvel naar Eigen-Brakel en Viginal te voltrekken.

Met rede vermoedende dat de Nationale Maatschappij genegen was op hare beslissing terug te komen, werd ons Collegie, in zitting van 4 Januari 1904, door den Gemeenteraad gelast aan deze Maatschappij te laten weten dat de stad nog altijd genegen is om haar aandeel in de kosten der lijn te betalen.

Wij hebben bijgevolg in dien zin aan de Nationale Maatschappij den 9e Januari laatstleden eenen brief gezonden.

Tot hiertoe is deze brief onbeantwoord gebleven.

Marchés.

Le Collège a procédé, le 20 novembre 1903, à la réadjudication publique du droit de place aux marchés, du droit de pesage au poids public et de la sonnette pour une nouvelle période de trois années prenant cours le 1er janvier 1904.

Les lots ci-après ont été adjugés à M. Joseph Carlier, savoir :

Lot Ier. Droit de place au marché aux légumes, beurre, fromage, etc., 6.259 francs.

Lot II. Droit de pesage, 4.150

Le lot III, qui comprend le droit de place au marché aux bestiaux, a été adjugé à M. Vanstalle et M. Defryn, pour la somme de 753 francs.

La sonnette publique à M. Hardy, pour 40 francs.

Le nouvel essai fait au mois de novembre de l'an dernier, concernant le marché aux chevaux, n'ayant pas répondu à notre attente, le Conseil a décidé la suppression du dit marché en séance du 5 février dernier.

Abattoir.

Durant l'exercice 1903, il a été abattu, savoir :

702 Gros bétail, à 2 fr.	fr.	1404.00	Report.	fr.	4065.30
1282 Veaux à fr. 0.60 .		769.80	287 Moutons, à fr. 0.30		86.10
2096 Porcs, à fr. 0.75 .		1572.00	11 Chevaux, à 5 fr.		55.00
426 Porcs à domicile, à fr. 0.75		319.50	1023 Tickets de pesage, à 0.50		511.50
A reporter fr.		4065.30	Total	fr.	4717.90

Bétail enfoui ou rendu impropre à la consommation :

4 Gros bétail.
3 Veaux
1 Porc.
1 Mouton.
2 Chevaux.

Détail expertisé à domicile au profit exclusif de l'inspecteur vétérinaire :

			Report.	fr.	72.40
35 Gros bétail, à 2 fr.	fr.	70.00	426 Porcs, à fr. 0.75		319.50
4 Veaux, à fr. 0.60		2.40	1 Cheval, à 5 fr.		5.00
A reporter.	fr.	72.40	Total.	fr.	396.90

Expertise de jambons :

1259 propre à la consommation. 44 impropre à la consommation.

Markten.

Het Collegie is den 20e November 1903 overgegaan tot de openbare aanbesteding van het plaatsrecht op de markten, van het weegrecht in de stadswaag en van den dienst der stadsbel, voor een nieuw tijdperk van 3 jaren, aanvang nemende op 1 Januari 1904.

De volgende loten zijn toegekend aan den heer Joseph Carlier, te weten :

Het eerste lot, bevattende het plaatsrecht op de groensel- fruit- en botermarkt, enz., voor de somme van 6,259 franks.

Het tweede lot, namelijk het weegrecht, voor die van 4,150 franken.

Het derde lot, dat het plaatsrecht op de beestenmarkt bevat, aan de heeren Vanstalle en Defrijn, voor de somme van 753 franken.

De dienst der stadsbel is toegewezen aan den heer Hardy, mits de somme van 40 franken.

De nieuwe poging verleden jaar in de maand November gedaan tot het gelukken der paardenmarkt, heeft aan onze verwachting niet beantwoord; bijgevolg heeft de Raad, in zitting van 5 Februari de paardenmarkt afgeschaft.

Slachthuis.

Gedurende het dienstjaar 1903 is er geslacht geworden :

			Overdrag	fr.	4065.30
702 Stuks groot vee, aan 2 fr.	fr.	1404.00	287 Schapen, aan 0 fr. 30		86.10
1282 Kalveren, aan 0 fr. 60		769.80	11 Paarden, aan 5 fr.		55.00
2096 Varkens, aan 0 fr. 75		1572.00	1023 Weegbriefjes zijn er		
426 Varkens, ten huize, aan 0 fr. 75		319.50	afgeleverd aan 0 fr. 50		511.50
Over te dragen.	fr.	4065.30	Totaal	fr.	4717.90

Vee begraven of onbruikbaar gemaakt :

4 Stuks groot vee.
3 Kalveren.
1 Verken.
1 Schaap
2 Paarden.

Vee gekeurd ten huize uitsluitelijk ten profijte van den inspecteur veearts :

			Overdrag	fr.	72.40
35 stuks groot vee, aan 2 fr.		70.00	426 Verkens, aan 0 fr. 75		319.50
5 Kalveren, aan 0 fr. 60		2.40	1 Paard, aan 5 fr.		5.00
Over te dragen	fr.	72.40	Totaal	fr.	390.90

Keuring der hespen :

1259 hespen zijn goedgekeurd. 44 hespen zijn afgekeurd.

Travaux publics.

Autorisations accordées.

Le Collège a autorisé les travaux suivants :

		Report	263
Maisons	77	Puits	41
Annexes	28	Haies	3
Remises et écuries	22	Emprises pour l'élargissement de chemins	3
Murs de clôture	20	Aqueducs	47
Transformations de façades	13	Plantations de croix au cimetière communal	18
» intérieures	11	Concessions au cimetière	3
Grilles	6	Machines à vapeur, fours à briques, moteurs, etc.	25
Trottoirs	29	Clôture métallique	1
Raccordements d'égouts	19		
Enseignes	36		
Stores	2		
A reporter	263	Total	404

L'an dernier le Collège échevinal a eu à accorder 366 autorisations.

92 autorisations ont nécessité des instructions de la part du Gouvernement et de la Province.

Des enquêtes de *commodo et incommodo* ont été ouvertes pour les établissements suivants :

		Report	18
Usines et machines à vapeur	4	Dépôt d'acide sulfurique	1
Fours à briques	9	Forge	1
Fours à cuire le pain	2	Dépôt de charbons	1
Savonnerie	1	Moteurs à gaz	2
Dépôt de naphte	1	Dépôt de chiffons	1
Menuiserie	1	Dépôt de vieux cuir	1
A reporter	18	Total	25

Travaux exécutés.

Les travaux ci-après relatés ont été exécutés pendant l'année écoulée :

Continuation du repavage de la rue Ferdinand Scort et de la place des Lions.

Bouchardage des dalles de l'abattoir.

Démolition de l'ancienne écurie de la ville et construction d'une nouvelle.

Aménagement d'une nouvelle étable pour l'abattoir.

Empierrement du chemin dit « Brusselschestraat », à Breedhout.

Réfection du chemin de fer dit « Smissestraat », à Breedhout.

Encendrement du chemin dit « Groenstraat », à Breedhout.

Encendrement du chemin dit « Papenstraat », au Wolvendries.

Encendrement de la cour de l'école de Breedhout.

Réfection du pavage, de la chaussée de Lennick jusqu'à la limite de la commune des chemins dits « Brusselschestraat » et « Smissestraat », à Breedhout.

Réfection du pavage du chemin de Hal, à Brages et relèvement d'une partie du pavage à la bifurcation du chemin dit « Haagstraat ».

Repavage avec nivellement nouveau de la rue du Château.

Repavage de la rue de la Poste.

Pavage neuf d'une partie de la rue de la Poste, entre les rues du Gazomètre et de Grammont.

Openbare werken.

Toelatingen.

Het Collegie heeft de volgende werken toegestaan :

		Overdrag	263
Huizen	77	Bornputten	41
Afhangsels	28	Hagen	3
Wagenhuizen en stallen	22	Grondinneming voor het verbreeden van wegen	3
Afsluitingsmuren	20	Waterleidingen	47
Verandering van voorgevels	13	Kruisplantingen op het gemeentekerkhof	18
» van huizingen	11	Grondvergunningen op 't kerkhof	3
Hekken	6	Stoomtuigen, kareelovens, gasmoteurs, enz.	25
Huisvoetpaden	29	Metalen afsluitingen	81
Plaatsen van buizen	19		
Uithangborden	36		
Tenten	2		
Over te dragen	263	Total	404

Verleden jaar heeft het Schepencollegie slechts 366 toelatingen te verleenen gehad.

92 toelatingen hebben nauwkeurige onderzoeken vereischt van wege den Staat en de Provincie,

Een onderzoek van *commodo en incommodo* is er geopend geweest voor de volgende instellingen :

		Overdrag	18
Werkhuizen, stoomtuigen	4	Zwavelzuurmagazijn	1
Kareelovens	9	Smederij	1
Bakkerovens	2	Koolmagazijn	1
Zeepziederij	1	Gasmoteur	2
Naphtamagazijn	1	Voddenmagazijn	1
Schrijnwerkerij	1	Magazijn van oud leder	1
Over te dragen	18	Totaal	25

Uitgevoerde werken.

De volgende hieraangehaalde werken zijn in den loop van 't jaar uitgevoerd :

Voltrekking der herkasseiing van de straat Ferdinand Scort en van de Leeuwenplaats.

Puntbeiteling der vloersteenen van 't slachthuis.

Afbraak van de oude stallingen der stad en bouwing van nieuwe.

Inrichting van eenen nieuwen stal voor 't slachthuis.

Verbetering van den weg, genaamd Brusselschestraat, te Breedhout.

Herstellingswerken aan den weg, genaamd Smissestraat, te Breedhout.

Verbeteringswerken in de Groenstraat, te Breedhout.

Verbeteringswerken in de Papenstraat, op den Wolven-Dries.

Verbeteringswerken aan de speelplaats der school van Breedhout.

Herstelling van den kasseiweg van Lennick tot aan de grenzen der gemeente en van een deel der wegen, genaamd Brusselsche- en Smissestraat, te Breedhout.

Herstelling van den kasseiweg van Halle naar Beerth en van een deel der Haagstraat.

Encendrement des chemins dit « Kromstraat » et « Pépinghenstraat », et du sentier vers Rhodenem.

Construction d'une cloison avec porte, pour fermer une cour couverte à l'école gardienne.

Réfection complète de la toiture de l'école moyenne.

Réparations diverses, peinturage et badigeonnage de l'habitation du fossoyeur.

Remplacement de huit réverbères sur poteaux, par des réverbères sur consoles.

Construction d'un fournil neuf pour des maisons de la ville, au Kopheyde.

Placement d'une canalisation de gaz à l'école de dessin.

Placement de nouvelles galeries à l'école moyenne.

Renouvellement du carrelage de la cuisine et d'une place du pensionnat. Réparations diverses.

Pavage d'une partie du chemin dit « Kruisstraat » et continuation du pavage du chemin dit « Plattesteenstraat », à Esschenbeek.

Construction d'un puits public au Veugeleer.

Reconstruction de la façade de l'arsenal des pompiers.

Etablissement d'un square avec trottoirs à l'entrée de l'hôpital.

Repavage neuf de la rue de Grammont.

Repavage d'une partie de la chaussée d'Enghien sur une longueur d'environ 550 mètres. Construction de trottoirs.

Construction d'un puits public à Esschenbeek (Keldergat-Dries).

Construction d'un mur de clôture entre l'Ecole moyenne et l'Orphelinat (pour la 1/2).

Réfections diverses, peinturage, etc., aux différents établissements communaux.

Peinturage des grilles du Parc, de la statue Servais, de l'école moyenne, du cimetière et de la morgue.

Travaux d'entretien des chemins vicinaux et curage des fossés hors ville.

Curage de la Senne et du Groebegracht.

Placement de huit bouches d'eau nouvelles.

Placement de tuyaux et construction d'aqueducs à la campagne.

Les travaux de captation de la distribution d'eau ont été commencés le 15 avril dernier.

La construction des égoûts rues Vanden Peereboom, de Bruxelles et du Cornet sera commencée incessamment. Ce travail a été adjugé pour la somme de 16,583 francs, à M. Henri Hanssens, entrepreneur, à Saint-Gilles.

Les travaux de captation de la distribution d'eau ont été adjugés à MM. Haché, Kallaert et Debraekeleer, pour la somme de 155,000 francs. Ils ont été commencés le 15 avril dernier.

Herkasseiing en nieuwe waterpaslegging van de Kasteelstraat.

Herkasseiing van den Postweg.

Vernieuwing der kasseisteenen van een deel van den Postweg, tusschen de Gasmeter- en de Geeraardsbergenstraat.

Verbetering van de Kromstraat, de Pepinghestraat en den voetweg naar Rhodenem.

Plaatsing van een schutsel met deur om eene overdekte plaats te sluiten in de bewaarschool.

Volkomene herstelling van de daken der middelbare school.

Verschillende herstellingswerken, schilderen en witten van de woning van den grafmaker.

Vervanging van acht lanteernen op staken door anderen op ijzeren aanhechtsels.

Heropbouwing van een bakhuis voor de huizen der stad op de Kopheide.

Plaatsing van gasbuizen in de teekenschool.

Vernieuwing van het dak der galerijen in de middelbare school.

Vernieuwing der vloer van de keuken en van eene andere plaats in de kostschool. Andere herstellingswerken.

Kasseiing van een deel der Kruis- en Plattesteenstraat te Esschenbeek.

Maken van eenen openbaren bornput op 't Veugeleer.

Herbouwing van den voorgevel van het Pompiersarsenaal.

Maken van eenen square met huisvoetpaden voor 't inkomen van 't Gasthuis.

Vernieuwing der kasseisteenen in de Geraardsbergenstraat.

Herkasseiing van een deel van den Steenweg van Edinghen op eene lengte van 550 meters.

Aanleg van huisvoetpaden.

Maken van een openbaren bornput te Esschenbeek. (Keldergat-Dries.)

Bouwing van eenen scheidsmuur tusschen de Middelbare school en het nieuw Weezenhuis. (Voor de helft.)

Schilder- en verbeteringswerken aan verscheidene gemeentegebouwen.

Schildering der traliewerken van het Park, van het standbeeld Servais, van de Middelbare school, van het kerkhof en van het doodenhuis.

Onderhoud der buurtwegen en ruiming der grachten buiten de stad.

Ruiming van de Zenne en de Groebbegracht.

Plaatsing van 8 nieuwe roosters.

Plaatsing van buizen en metsen van bruggen buiten de stad.

De inzamelingswerken van de waterleiding zijn aangenomen door de heeren Haché, Kallaert en Debrackeleer, voor de somme van 155,000 fr. Die werken zijn sedert den 15e April begonnen.

Het maken der stadsgrachten in de Brussel-, Vanden Peereboom- en Hoornstraten, gaan in 't kort beginnen. Dit werk is toegewezen voor de somme van 16,583 franks, aan den heer Hendrik Hanssens, aannemer, te Sint-Gillis (bij Brussel).

Travaux projetés.

Construction d'égoûts à la chaussée de Nivelles et au Biezeweide.
Construction d'écoles communales au quartier Saint-Roch.
Construction d'un trottoir le long du chemin de fer, rue Vanden Peereboom.
Création de nouvelles rues.
Pavage d'une partie du Halleweg.
Amélioration de chemins à Rhodenem.

Fêtes publiques.

L'administration communale a subsidié les différentes sociétés qui ont organisé des fêtes pendant l'année.

1° La Pelotte Halloise a, comme l'année dernière, joui d'un subside de 250 francs pour l'organisation d'un championnat qui, pendant plusieurs dimanches, a mis de très fortes sociétés en présence, à la Place des Lions.

La lutte définitive, très intéressante, a été suivie par un nombreux public ;

2° Le club de gymnastique et d'armes, sous la présidence de M. Remé, a donné, également à la Place des Lions, une fête très bien réussie. Une somme de 250 francs lui avait été allouée par le Conseil ;

3° Le Cercle équestre a organisé, comme les années antérieures, un concours hippique. De nombreux amateurs s'y étaient fait inscrire et la fête, très intéressante, a pleinement réussi. Comme aux deux sociétés précédentes, le Conseil communal a alloué au Cercle équestre une somme de 250 francs;

4° Nous avons eu la bonne fortune d'entendre deux beaux concerts donnés à la Grand'Place, par le 2e régiment de chasseurs à cheval, qui a fait étape à Hal, les 5 juillet et 5 août derniers. Un vrai régal musical pour notre population, qui a montré sa satisfaction par un accueil des plus sympathiques réservé à nos braves soldats;

6° La remise de la kermesse de septembre a été particulièrement animée, cette année, à l'occasion de l'organisation de fêtes religieuses.

Un « Magnificat » a été chanté, sous la direction de son auteur, M. Houssiau, maître de chapelle, sur une estrade placée à cette occasion devant l'Hôtel-de-Ville.

La série des fêtes a été clôturée par un magnifique feu de bengale à la tour de l'église, et une splendide illumination de la ville.

La Société colombophile *Concorde et Charité*, a reçu un subside de 100 francs, pour l'organisation d'un concours de charité ayant pour but de venir en aide aux enfants pauvres fréquentant l'école gardienne; ainsi qu'à la Société scolaire de mutualité *La Ruche*.

Ontworpene werken.

Maken van stadsgrachten op den Steenweg van Nijvel en op de Biezeweide.
Bouwing van scholen op Sint-Rochuskwartier.
Maken van voetpaden langs den ijzeren weg in de Vanden Peereboomstraat.
Opening van nieuwe straten.
Kasseiing van een deel van den Halleweg.
Verbetering der wegen te Rhodenen.

Openbare feesten.

Het Gemeentebestuur heeft toelagen vergund aan verschillende maatschappijen, die in den loop des jaars feesten hebben ingericht.

1° De Maatschappij van het balspel *La Pelotte Halloise*, heeft, zooals verleden jaar, eene toelage bekomen van 250 franken, voor het inrichten van eenen grooten prijskamp, die gedurende verscheidene Zondagen duchtige strijders tegenover elkander gesteld hebben op de Leeuwenplaats.

De beslissende strijd, die zeer belangrijk was, werd door een talrijk publiek gevold ;

2° De *Turn- en Wapenclub*, onder het voorzitterschap van van den heer Remé, heeft insgelijks, op de Leeuwenplaats, een feest gegeven, dat buitengewonen bijval heeft verworven.

De Raad had deze maatschappij ook eene toelage verleend van 250 franken;

3° De *Ruiterskring* heeft, zooals de vorige jaren, eenen prijskamp ingericht. Talrijke liefhebbers hebben zich doen inschrijven. Dit hoogst belangrijk feest is volkomen gelukt.

Even als aan de twee voornoemde maatschappijen, heeft de Gemeenteraad aan den *Ruiterskring* eene toelage van 250 franken vergund ;

4° Wij hebben het genoegen gehad twee schoone concerten te aanhooren, gegeven op de Groote Markt door het 2de regiment der Jagers te peerd, dat den 5e Juli en den 5e Augustus hier in nachtkwartier geweest is. Een wezentlijk muzikaal feest voor onze bevolking, die hare voldoening heeft te kennen gegeven door het oprecht hartelijk ontbaal dat onze brave soldaten hier is te beurt gevallen;

6. Onze stad is, dit jaar, de tweeden Zondag van Septemberkermis, buitengewoon bezocht geweest, tergelegenheid der ingerichte godsdienstplechtigheden.

Een « Magnificat », getoonzet door den heer Emiel Houssiau, kapelmeester alhier, is onder zijn bestuur uitgevoerd op een verhoog dat ter dezer gelegenheid voor het stadhuis was opgericht.

De reeks feesten is gesloten door een prachtig Bengaalsch vuurwerk op den toren der kerk en eene luisterlijke verlichting der stad.

De duivenmaatschappij *Eendracht en Liefdadigheid*, heeft eene toelage bekomen van 100 franken, voor het inrichten van eenen liefdadigen prijskamp, voor doel hebbende ter hulp te komen aan de arme kinderen der bewaarschool en aan de Schoolmaatschappij van Onderlingen bijstand *De Biekorf*.

Société horticole.

La Société Horticole a organisé une série de conférences horticoles, données, avec l'approbation de l'Administration communale, à l'école communale n° 1.

Ces conférences, très intéressantes, ont été suivies par de nombreux amateurs.

Cette Société se propose d'organiser, dans le courant du mois de novembre, une exposition de chrysanthèmes.

Établissements charitables.

Composition du Bureau de bienfaisance.

MM. Lacourt, Joseph,	dont le mandat expire en		1906
Brichau, Léopold,	»	»	1907
Carlier, Joseph,	»	»	1908
Houssiau, Félix,	»	»	1904
Beeckmans, Jean-B.	»	»	1905

M. F. Houssiau remplit les fonctions de secrétaire et M. V. Hinssen, celle de receveur.

Comptabilité de 1903.

Recettes	fr.	27.417.70
Dépenses.		27.671.94
Déficit	fr.	254.24

Dans les recettes, il est compris une allocution communale de 2,000 fr.

Composition de la Commission des hospices.

MM. Nerinckx, G.,	dont le mandat expire en		1906
Pêtre, J.,	»	»	1907
Vervoort,	»	»	1908
Possoz, J.,	»	»	1904
Van Volsem, J.,	»	»	1905

M. V. Hinssen remplit les fonctions de secrétaire-trésorier.

Orphelinat. — Année 1903

Cet établissement compte 20 orphelines.

Comptabilité de 1903.

Recettes	fr.	26.074.47
Dépenses.		23,737.66
Excédent. . . .	fr.	2,336.81

Sociétés de Secours Mutuels.

La Prévoyance.

Secrétaire : L. Everaert. Président : J. Possoz.

Situation de la Société au 31 décembre 1903.

Nombre de membres protecteurs : 68.

Nombre de membres effectifs :

Hofbouwmaatschappij.

Hofbouwmaatschappij. Deze maatschappij heeft met de goedkeuring van het Bestuur der stad, in de Gemeenteschool n° 1, eene reeks hofbouwkundige voordrachten gegeven.

Deze voordrachten, zeer belangrijk, werden door een groot getal liefhebbers bijgewoond.

In den loop der maand November zal deze maatschappij eene tentoonstelling van Goudbloemen inrichten.

Liefdadigheidsgestichten.

Samenstel van het bureel van weldadigheid.

MM. Lacourt,	wiens mandaat eindigt in		1906
Brichau, Léop.	»	»	1907
Carlier, Jozef	»	»	1908
Houssiau, Felix	»	»	1904
Beeckmans, Jan-B.	»	»	1905

M. F. Houssiau vervult de bediening van secretaris en M. V. Hinssen, die van ontvanger.

Rekendienst van 1903.

Ontvangsten	fr.	27,417.70
Uitgaven		27,671.94
Te kort	fr.	254.24

In de ontvangsten is begrepen eene toelage der gemeente van 2,000 fr.

Samenstel van de commissie der godshuizen.

MM. Nerinckx, G.,	wiens mandaat eindigt in		1906
Pêtre, J.,	»	»	1907
Vervoort,	»	»	1908
Possoz, J.,	»	»	1904
Van Volsem, J.	»	»	1905

M. V. Hinssen vervult de bediening van secretaris-ontvanger.

Wezenhuis in 1903.

Dit gesticht bevat 20 weezen meisjes.

Rekendienst van 1903.

Ontvangsten	fr.	26,074.47
Uitgaven		23,737.66
Overschot	fr.	2,336.81

Maatschappijen van Onderlingen-Bijstand.

Het Vooruitzicht.

Schrijver : L. Everaert, Voorzitter : J. Possoz.

Toestand der Maatschappij op 31 December 1903.

Getal eereleden 68.

Getal werkende leden :

Hommes :		Femmes :	
Au 31 décembre 1902 . . .	275	Au 31 décembre 1902 . . .	22
Admis en 1903.	32	Admises en 1903	3
Total . .	307		25
Décédés 8, démissionnaires 8	16	Démissionnaire	1
	291	Au 31 décembre 1903 . . .	24
		Adultes : 2	

Compte.

Caisse des malades. — Hommes.

RECETTES.

Cotisations des membres effectifs. . .	fr.	3,415.00
Droits d'entrée.		145.00
Amendes		349.15
Insigne		1.00
Ristourne de la Fédération « Gilde St Michel » .		82.22
Partage de fonds de la dite Gilde		58.00
Intérêts des fonds de cette caisse		50.91
Total des recettes. .	fr.	4,101.28

DÉPENSES.

Indemnités de chômage	fr.	1,694.87
Honoraires des médecins		1,087.50
Médicaments		1,611.01
Frais de funérailles.		480.00
Secours à des veuves		210.00
Total des dépenses. .	fr.	5,083.38

Ce compte se clôture donc par un déficit de 982 fr. 10.

Cette caisse possédait au 31 décembre 1902. . .		1,476.06
Déduction du mali de 1903		982.10
Encaisse au 31 décembre 1903 . .	fr.	493.96

Dans le courant de cette année, 67 membres effectifs reçurent des indemnités de chômage, les médecins donnèrent leurs soins à 196 malades et des médicaments furent délivrés à 231 membres.

Caisse des malades. — Femmes.

RECETTES.

Cotisations.	fr.	181.20
Droits d'entrée		8.00
Amendes		4.20
Total des recettes	fr.	193.40

DÉPENSES.

Frais d'accouchements . .	fr.	60.00
Soins médicaux		130.50
Produits pharmaceutiques . .		204.89
Total des dépenses	fr.	395.39

Déficit : 201 fr. 99.

Mannen :		Vrouwen :	
Op 31 December 1902 . . .	275	Op 31 December 1902 . . .	22
Bijgetreden in 1903	32	Bijgetreden in 1903	3
Totaal . .	307	Totaal . .	25
Afgestorvene leden 8, ontslaggevers 8	16	Ontslaggeefsters	1
		Op 31 December 1903 . . .	24
Op 31 December 1903 . . .	291	Jongens : op 31 December 1903	2

Rekening.

Ziekenkas der mannen.

ONTVANGSTEN.

Bijdragen der werkende leden . . .	fr.	3,415.00
Inkomgeld.		145.00
Boeten		349.15
Eereteeken		1.00
St-Michielsbond aan de aangesloten maatschap.		82.22
Inkomgeld van den St-Michielsbond . . .		58.00
Intresten dezer kas		50.91
Totaal. . .	fr.	4,101 28

UITGAVEN.

Schadeloosstelling	fr.	1,694.87
Geneesheeren		1,087.50
Geneesmiddelen		1,611.01
Begrafenissen		480.00
Betaald aan weduwen		210.00
Totaal der uitgaven. .	fr.	5,083.38

Te kort : 982 fr. 10.

Bezit op 31 December 1902	fr.	1,476.06
Min het tekort 1903		982.10
Bezit op 31 December 1903. .	fr.	493.96

67 werkende leden ontvingen schadeloosstellingen voor werkeloosheid; de geneesheeren verleenden hunne zorgen aan 196 zieken en 231 leden ontvingen geneesmiddelen.

Ziekenkas der Vrouwen.

ONTVANGSTEN.

Bijdragen der leden . . .	fr.	181.20
Inkomgeld		8.00
Boeten		4.20
Totaal. . .	fr.	193.40

UITGAVEN.

Kosten voor kinderbedden .	fr.	60.00
Geneesheeren.		130.55
Geneesmiddelen.		204.89
Totaal der uitgaven . .		395.39

Te kort : 201 fr. 99.

Caisse de réserve.

Cotisations des membres protecteurs	fr.	335.00
ubsides de l'Etat pour la rédaction des statistiques		95.00
» » (2 fr. par livret de pension)		490.00
» » (0.60 par fr. versé à la caisse de retraite)		972.00
» la Province (caisse des pensions)		265.30
» » (» malades 1902).		231.00
» » (» » 1903).		249.00
» la Ville		250.00
Ristourne de la caisse de retraite (après 5 décès)		155.06
Don		23.60
Intérêts des fonds de cette caisse		173.54
Excédent des recettes d'un concert		4.62
Total des recettes.	fr.	3 244.12

Dépenses.

Versements à la caisse de retraite	fr.	2,533.30
Salaire du bedeau		61.50
Insignes		40.00
Frais d'impression et de bureau		166.00
Loyer du local		10.00
Cotisation à la « Gilde St Michel »		50.00
Déficit de la caisse des femmes		201.99
Total des dépenses.	fr.	3,063.09

Ce compte clôture donc par un boni de	fr.	181.03
La caisse de réserve possédait au 31 décemb. 1902		6,445.50
Au 31 décembre 1903	fr.	6,626.53

Actif de la société au 31 décembre 1903.

Caisse des malades (hommes)	fr.	493.96
Caisse de réserve		6,626.53
Total.	fr.	7,120.49
Versements faits à la caisse de retraite à fonds réservés		4,277.00
Actif total au 31 décembre 1903	fr.	11,397.49

Cercle Ouvrier Saint Joseph.

(Société de Secours Mutuels)

Président : F. MARCELIS. Secrétaire : J.-B. DEVILLE.

Recettes.

Versements des membres actifs	fr.	1,185.00
Amendes		39.75
Droits d'entrée de 23 nouveaux membres		35.00
Don de M. le curé Borgenon.		20.00
Intérêts des fonds placés		48.91
Subsides de l'Etat,		47.00
» de la Province		137.00
» de la Commune		150.00
Total.	fr.	1,662.66

Hulpkas.

ONTVANGSTEN.

Bijdragen der Eereleden	fr.	335.00
Toelage van den Staat (statistieken).		95.00
» » (2 franken per boekje)		490.00
» » (60 centimen per frank)		972.00
Toelage der Provincie (voor de pensioenkas)		265.30
» » (voor den ziekendienst 1902)		231.00
» » (» » 1903)		249.00
Toelage der stad		250.00
Teruggetrokken uit de Pensioenkas voor 5 afgestorvene leden		155.06
Gift		23.60
Intresten dezer kas		173.54
Overschot van het concert		4.62
	Fr.	3,244.12

UITGAVEN.

Gestort in de Pensioenkas	fr.	2,533.30
Bode		61.50
Eereteekens		40.00
Druk- en bureelkosten		166.00
Huurceel		10.00
Bijdrage voor den St-Michielsbond		50.30
Te kort der vrouwenkas.		201.99
	Fr.	3,063.09

Totaal der ontvangsten	fr.	3,244.21
Totaal der uitgaven		3,063.09
Overschot.	fr.	181.03
Bezit op 31 December 1902		6,445.50
Bezit op 31 December 1903	fr.	6,626.53

Gansch bezit der Maatschappij.

Ziekenkas der mannen	fr.	493.96
Hulpkas		6,626.53
Totaal	fr.	7,120.49
Gelden met voorb. kap in de Pensioenkas		4,277.00
Gansch bezit der maatsch. op 31 Dec. 1903	fr.	11,397.49

Sint Jozefswerkmanskring.

(Onderlingen Bijstand)

Voorzitter : FX MARCELIS. Schrijver : J.-B. DEVILLE.

Ontvangsten :

Bijdragen der werkende leden	fr.	1,185.00
Boeten		39.75
Inkomgeld van 23 nieuwe leden		35.00
Gift van M. Borgenon, pastoor		20.00
Intresten der geplaatste gelden		48.91
Toelage van de Staat		47.00
» Provincie		137.00
» Gemeente		150.00
te samen	fr.	1,662.66

Dépenses.

Indemnité à 54 membres pour 768 jours d'incapacité de travail	fr.	840.75
Honoraires des médecins		150.50
» des pharmaciens		269.53
Versé à la caisse de retraite		18.00
Affiliation à la Fédération de l'arrondissement		8.10
Frais d'administration		12.80
Total.	fr.	1,299.68
Excédent		362.98
Actif au 31 décembre 1902		3,395.05
Total de l'actif au 31 décembre 1903	fr.	3,758.03

Société anonyme "Ieder zijn Huis,, à Hal.

Rapport sur l'exercice 1903.

MM. François Devoghel et Charles Nerinckx, membres sortants et rééligibles, ont été réélus respectivement administrateur et commissaire de la société « Ieder zijn Huis ».

Le Conseil d'administration a reçu durant l'année 1903, 19 demandes d'emprunt. De ces 19 demandes, 11 ont pu se conclure.

Bilan du 31 décembre 1903.

ACTIF		PASSIF	
Capital souscrit et non versé	78,300.00	Capital souscrit	90,000.00
Caisse	432.68	Avances de la Caisse d'épargne	102,000.00
Caisse d'épargne, notre compte courant	9,258.33	Créditeurs divers	2,690.67
Caisse d'épargne, notre livret	43.36	Dividende aux actionnaires	321.00
Débiteurs hypothécaires	110,021,02	Réserve conditionnelle	1,034.06
Frais de premier établissement	150,00	Réserve ordinaire	2,159.66
Total.	198,205.39	Total.	198,205.39

Compte de profits et pertes au 31 décembre 1903.

DOIT		AVOIR	
Frais généraux	268.88	Produits des prêts hypothécaires	3,975.69
Intérêts sur avances de la Caisse d'épargne	2,690.67	Produits des dépôts en c/courant	324.98
Amortissement sur frais de premier établissement	50.00	Produits des dépôts sur livret	1.26
Bénéfices à répartir: Dividende aux actionnaires	321.00	Don	50.00
Bénéfices à répartir: Réserve	1,021.38		
Total.	4,351.93	Total.	4,351.93

Le boni du compte de profits et pertes qui est de 1,392 fr. 38 se répartit comme suit :

1° Amortissement sur frais de premier établissement	fr.	50.00
2° Dividende de 3 % aux actionnaires		321.00
3° Le surplus à la réserve		1,021,38
Total.	fr.	1,392.38

Uitgaven :

Ziekgeld aan 54 leden voor 768 dagen.

Onbekwaamheid van werken	fr.	840.75
Geneesheeren		150,50
Geneesmiddelen		269.53
Storting op de lijfrentkas		18.00
Aansluitingsdeel bij den arrondissementsbond		8.10
Bestuurkosten		12.80
te samen	fr.	1,299.68
Overschot der ontvangsten		362.98
Geheel bezit op 31 December 1902		3,395.05
Geheel bezit op 31 December 1903	fr.	3,758.03

Naamlooze maatschappij "Ieder zijn Huis,, te Halle.

Verslag van het dienstjaar 1903.

De heeren Fr. Devoghel en Karel Nerinckx zijn wederzijds als bestuurder en commissaris hernoemd.

De maatschappij heeft, in 1903, 19 aanvragen tot leeningen ontvangen en 11 dezer zijn er toegestaan.

Rekening op 31 December 1903.

ACTIEF		PASSIEF	
Ingeschreven kapitaal, niet gestort	78,300.00	Ingeschreven kapitaal	90,000.00
Kas	432.68	Verschotten der spaarkas	102,000.00
Spaarkas, onze loopende rekening	9,258.33	Verschillende schuldeischers	2,690.67
Spaarkas, ons spaarboekje	43.36	Winstaandeel aan de deelhouders	321.00
Hypotheek schuldenaars	110,021.02	Voorwaardelijke reserve	1,034.06
Onkosten van eerste instelling	150.00	Gewone reserve	2,159.66
Totaal.	198,205.39	Totaal.	198,205.39

Rekening der winsten en verliezen op 31 December 1903.

DEBET		CREDIET	
Algemeene onkosten	268.88	Opbrengst der pachtrechtgevende leeningen	3,975.69
Intresten op verschotten van de spaarkas	2,690.67	Opbrengst der stortingen in loopende rekeningen	324.98
Afleg op de onkosten van eerste instelling	50.00	Opbrengst der stortingen op spaarboekjes	1,26
Winstaandeel aan de deelhouders	321.00		
Reserve	1,021.38		
Totaal.	4,351.93	Totaal.	4,351.93

De rekening van winsten en verliezen sluit met een overschot van 1,392 fr. 38 dat verdeeld wordt als volgt:

1° Aflegging der onkosten van eerste inrichting	fr.	50.00
2° Aan de aandeelhouders een winstaandeel van 3 % op het gestort kapitaal		321.00
3° Het overige aan de reserve		1,021.38
Totaal.	fr.	1,392.38

La Ruche de Hal.

Société scolaire de Mutualité, fondée le 30 avril 1899
RECONNUE PAR ARRÊTÉ ROYAL DU 29 AOUT 1899

Comptes de l'année 1903.

Membres protecteurs, 111 ; Membres effectifs, 267.

Encaisse de 1902.	fr.	2,112.75

RECETTES

1° Cotisations des membres protecteurs	fr.	327.00
2° Versements des membres effectifs (caisse de retraite)		961.00
3° Cotisations des membres effectifs (caisse de secours)		344.00
4° Intérêt de l'argent placé.		64.82
5° Subside de l'Etat (pour 1902).		1,278.40
6° » de la Province (caisse de secours) .		139.00
7° » » » (caisse de retraite) .		179.30
8° » de la Ville		100.00
Total. . .	fr.	5,506.27

DÉPENSES.

1° Versements à la caisse de retraite. .	fr.	2,708.70
2° Frais de soins médicaux.		156.50
3° » de médicaments		201 52
4° » d'administration, bedeau, rémunération, imprimés, etc.		150.73
Total. . .	fr.	3,217.45

Reste en caisse :
fr. 5,506.27 — 3,217.45 = 2,288.82.

Enseignement public.

École moyenne de l'État.

Population scolaire. — 296 élèves se sont fait inscrire pendant l'année scolaire 1903-1904. Au 1er janvier 1904, l'école comptait 260 élèves ; au 3e trimestre, elle comptait 270 élèves.

Personnel. — Au commencement de l'année scolaire, M. Wilmet, instituteur à notre école moyenne, a été nommé régent à l'école moyenne de Jodoigne. Il a été remplacé par M. Quangel, docteur en sciences physiques et mathématiques. M. Wilmet, pour le cours de gymnastique en partage, dont il était chargé, a été remplacé par M. Cornelis, instituteur à notre école moyenne.

Objets classiques. — Nos objets classiques se sont enrichis de quatre tableaux (2e série) de la collection Holzel.

De Biekorf van Halle.

Schoolmutualiteit, gesticht den 30n April 1899, erkend bij koninklijk besluit van 19 Oogst 1899

REKENING VAN HET JAAR 1903.

Beschermende leden, 111 ; Werkelijke Leden, 267.

Inkas van 1902	fr.	2,112.75

ONTVANGSTEN

1° Stortingen der beschermende leden .	fr.	327.00
2° » der werkelijke leden (pensioenkas)		961.00
3° Stortingen der werkelijke leden (ziekenkas).		344.00
4° Intrest der geplaatste gelden. . . .		64.82
5° Toelagen van den Staat (voor 1902) . .		1.278.40
6° » der Provincie (ziekenkas) . .		139.00
7° » » (pensioenkas) . .		179.30
8° » der Stad		100.00
Totaal. . .	fr.	5,506.27

UITGAVEN

1° Gestort in de pensioenkas . . .	fr.	2,708.70
2° Betaald aan de geneesheeren		156.50
3° » » geneesmiddelen . . .		201.52
4c » » bestuurkosten, bode, vergoeding, drukwerken, enz.		150.73
Totaal. . .	fr.	3,217.45

Blijft in kas :
fr. 5,506.27 — 3,217.45 = 2,288.82

Openbaar Onderwijs.

Middelbare school van den Staat.

Bevolking. — 296 leerlingen hebben zich doen inschrijven gedurende 't schooljaar 1903-1904.

Op 1 Januari 1904 telde de school 260 leerlingen. Op het einde van den derden trimester waren er 270.

Onderwijzend personeel. — In het begin van het schooljaar werd den heer Wilmet, onderwijzer alhier, regent benoemd in de Middelbare school van Geldenaken. Hij werd in Halle vervangen door den heer Quanzel, doctor in natuur- en wiskundige wetenschappen.

Als leeraar gelast met een deel der lichaamsoefeningen, is den heer Wilmet vervangen door den heer Cornelis, onderwijzer onzer Middelbare school.

Schoolvoorwerpen. — Onze schoolvoorwerpen zijn vermeerderd door den aankoop van vier tafereelen (2e reeks) van de verzameling Hölzel.

Uitgangsexamen. — Op voorstel van den heer Directeur zijn de heeren Alfons Borremans en Eduard Van Ham, nijveraars, door 't Staats-

Examens de sortie. — Sur la proposition du directeur, le Gouvernement a désigné MM. Alphonse Borremans et Edouard Vauham, industriels, comme membres du jury pour les examens de sortie de la section commerciale.

Diplômes de sortie. — Onze élèves de la section moyenne d'instruction générale et six élèves de la section commerciale ont obtenu leur diplôme de sortie.

Concours général. — Une récompense a été accordée par l'Administration communale aux anciens élèves De Cooman Georges, de Hal, et Gehain Adhémar, de Saintes, qui ont obtenu au concours général de 1903, le premier une mention honorable pour la partie littéraire et une nomination pour la partie scientifique, le second une nomination pour la partie littéraire.

Pensionnat.

Population. — La population moyenne a été de 90 élèves.

Etudes et discipline. — Vingt-deux élèves ont été inscrits au tableau d'honneur. Deux internes ont été rendus à leurs parents. Huit élèves ont suivi avec fruit les cours de l'école de dessin; ils y ont fait des progrès marquants.

Locaux. — La majeure partie de la somme portée au budget pour l'entretient des locaux a été employée à la réfection de divers pavements.

Commission administrative : MM. De Boeck, bourgmestre, Vervoort et De Wée, échevins ; Hinssen, conseiller communal et Desany, industriel.

École de dessin.

Année scolaire 1903-1904.

Les cours de cette école, absolument gratuits, sont donnés tous les jours de la semaine, le dimanche excepté, de 6 1/2 h. à 8 1/2 h. du soir, du 1er octobre au 1er avril.

L'élève paie en entrant un droit d'inscription de 2 francs et le total de ces inscriptions est distribué à la fin de l'année scolaire aux élèves proportionnellement à leur nombre de présence aux cours.

Le jury chargé par l'Administration communale de juger les travaux présentés par les élèves, a décerné la médaille grand module à l'élève Diacre, Edgard, et le diplôme d'honneur aux élèves Eubben, Henri et Moussiaux, Fernand.

Une excellente mesure a été prise par le Conseil administratif de l'école de dessin, l'éclairage des classes par le gaz.

Puisse cette nouvelle amélioration engager nos jeunes gens à fréquenter assidûment les leçons, jusqu'à ce qu'ils aient acquis une instruction suffisante pour les besoins de leur profession !

bestuur aangeduid als juryleden voor de uitgangs-examen van de handelsafdeeling.

Uitgangsdiplomas. — Elf leerlingen van de eigentlijke middelbare afdeeling en zes van de handelsafdeeling hebben hebben hun uitgangsdiploma bekomen.

Algemeene prijskamp van 1903. — Eene belooning is vergund geweest door het Gemeentebestuur aan de oud-leerlingen Georgius De Cooman, van Halle, en Adhemar Gehain van Sinte-Reneldis, waarvan de eerste in den algemeenen prijskamp van 1903, eene loffelijke melding in de letterkundige- en eene benoeming in de wetenschappelijke afdeeling, en de tweede eene benoeming in de letterkundige afdeeling bekomen hebben.

Kostschool.

Bevolking. — Het middengetal der leerlingen beliep tot 90.

Studie en tucht. — Twee-en-twintig leerlingen zijn op de eeretabel geschreven. Twee werden weggezonden. Acht hebben met goeden uitslag de lessen der teekenschool bijgewoond. Zij hebben er buitengewone vorderingen gemaakt.

Lokalen. — Het grootste deel van de som op de begrooting gebracht is gebezigd voor het herstellen en het vernieuwen der vloeren.

De bestuurlijke Commissie bestaat uit de heeren De Boeck, burgemeester; Vervoort en Dewée, schepenen; Hinssen, gemeenteraadslid, Emiel Desany, nijveraar.

Teekenschool.

Schooljaar 1903-1904.

De lessen dezer school, gansch kosteloos, worden gegeven gedurende al de dagen der week, uitgenomen des Zondags, van 6 1/2 tot 9 ure 's avonds, te beginnen van den 1e October tot den 1e April.

De leerling betaalt bij den aanvang der lessen een inschrijvingstaks van 2 franken. Het totaal dier stortingen wordt op het einde van 't schooljaar verdeeld tusschen de leerlingen in evenredigheid van 't getal dagen dat zij in de school zijn aanwezig geweest.

De jury, door 't Gemeentebestuur gelast met het beoordeelen der werken door de leerlingen aangeboden, heeft eene medalie van eerste klas toegekend aan den leerling Edgard Diacre, en een eerediploma aan de leerlingen Hendrik Eubben en Ferdinand Moussiaux.

De besturende Commissie heeft eenen bijzonder goeden maatregel genomen, namelijk het verlichten der klassen bij middel van het gas.

Mochte die nieuwe verbetering onze jongelingen aansporen om de lessen naarstig bij te wonen totdat zij een voldoend onderricht verkregen verkregen hebben voor de behoeften van hun beroep !

École professionnelle subsidiée.

Les vastes locaux de cette école, bien entretenus, répondent à toutes les règles de l'hygiène.

Le personnel enseignant est resté le même que l'année précédente.

L'enseignement donné par des professeurs diplômés et dévoués, paraît pleinement satisfaire messieurs les inspecteurs.

Trois élèves ont passé avec distinction leur examen de sciences. Une élève a obtenu le diplôme de coupe, de confection et de dessin industriel.

Au mois d'octobre, il y avait 31 élèves inscrites dont 29 ont fréquenté les cours très régulièrement Trois d'entre elles n'ont suivi que les cours de coupe et de confection.

Les leçons se sont données tous les jours ouvrables de 8 à 12 heures et de 1 1/2 à 4 1/4.

L'exposition des travaux des élèves a eu lieu le 31 juillet et le 1er août. Les nombreux visiteurs ont pu constater que les jeunes filles fréquentant l'Ecole professionnelle, apprennent non seulement les sciences, la coupe et la confection, mais sont aussi initiées à tous les travaux pratiques du ménage. On leur inculque profondément « que travail et économie valent mieux que richesse ».

Écoles communales.

Aucune mutation n'a eu lieu, cette année, dans le personnel enseignant de nos écoles communales; mais à l'école adoptée d'Esschenbeek, nous avons eu à déplorer le décès d'une des Sœurs, la demoiselle Keste, attachée à cette institution depuis son organisation.

Mlle Keste n'était pas diplômée, mais elle était esclave de son devoir et très attachée à ses élèves.

Elle est remplacée par une autre Sœur, Mlle Amélie Baeten, dont les aptitudes professionnelles nous sont inconnues.

Nous regrettons que le Comité qui dirige cette école, n'ait pas remplacé Mlle Keste par une Sœur diplômée. Non seulement l'enseignement y aurait gagné, mais, de plus, le Gouvernement aurait accordé à la Ville une augmentation de subsides de 100 francs.

Dans le courant de l'année, cette école a subi une perte bien plus sensible. La Sœur Vanden Wijngaert, institutrice diplômée, qui dirigeait l'école, à la satisfaction générale, depuis environ vingt ans, a été déplacée. Elle a été remplacée par une autre Sœur diplômée, Mlle Ghysels.

Le personnel de l'école adoptée d'Esschenbeek se compose donc de trois Sœurs : MMlles Ghysels et Michiels, institutrices diplômées, et Mlle Baeten, non diplômée; conséquemment, cette école continue à satisfaire aux prescriptions de la loi.

Gesubsidieerde beroepschool.

De ruime lokalen dezer school zijn wel onderhouden en beantwoorden volkomen aan de vereischten der gezondheidsleer.

Het onderwijzend personeel is hetzelfde als verleden jaar.

De lessen gegeven door gediplomeerde en dienstwillige professoren, schijnen de heeren Schoolopzieners volkomen te voldoen.

Drij leerlingen hebben hun exaam in de wetenschappen met onderscheiding ondergaan en eene heeft het diploma bekomen voor het snijden en vervaardigen van kleedingstukken en voor het nijverheidsteekenen.

In de maand October beliep het getal leerlingen tot 31, waarvan er 29 zeer regelmatig in de lessen zijn tegenwoordig geweest.

Onder deze zijn er drij die enkel de leergangen voor 't snijden en 't vervaardigen van kleedingstukken hebben bijgewoond.

De lessen worden gegeven gedurende al de werkdagen van 8 tot 12 ure en van 1 1/2 tot 4 1/4.

De tentoonstelling van de werken der leerlingen heeft plaats gehad op 31 Juli en 1 Augustus. De talrijke bezoekers hebben kunnen bestatigen dat de jonge meisjes, die de beroepschool bijwonen, niet alleen de wetenschappen, het snijden en het vervaardigen van kleedingstukken aanleeren, doch tevens onderricht worden in al wat de practische werken van het huishouden betreft. Men tracht hun ernstig in te boezemen, dat « arbeid en spaarzaamheid meer gelden dan rijkdom ».

Gemeentescholen.

Niet eene verandering in het onderwijzend personeel onzer gemeentescholen heeft dit jaar plaats gehad; maar in de aangenomene school van Esschenbeek hebben wij het overlijden te betreuren van eene der Zusters, jufvrouw Keste, in dit gesticht werkzaam sedert zijne inrichting.

Jufvrouw Keste was niet gediplomeerd, maar zij was aan hare plichten verslaafd en liefdevol voor hare leerlingen.

Zij is vervangen door eene andere Zuster, jufvrouw Amelia Baeten, wier ambtsbekwaamheid ons onbekend is.

Het is jammer dat het Bestuur dezer school jufvrouw Keste niet vervangen heeft door eene gediplomeerde Zuster. Niet alleen zou er het onderwijs veel bij gewonnen hebben, maar daarenboven zou het Staatsbestuur aan de Stad eene vermeerdering van toelagen van 100 franken verleend hebben.

In den loop dezes jaars heeft deze school nog een gevoeliger verlies ondergaan. Zuster Vanden Wijngaert, gediplomeerde onderwijzeres, die sedert omtrent 20 jaar die school tot ieders voldoening bestierde, is verplaatst geworden. Zij is vervangen door eene andere gediplomeerde Zuster, jufvrouw Ghysels.

Het personeel der aangenomene school van Esschenbeek bestaat dus uit drij Zusters : de jufvrouwen Ghysels en Michiels, gediplomeerde onderwijzeressen, en jufvrouw Baeten, die geen exaam heeft afgelegd; die school blijft bijgevolg voldoen aan de vereischten der wet.

Voici le relevé des enfants qui ont fréquenté nos écoles officielles durant l'année scolaire 1903-1904 :

1.	Ecole communale n° 1 . .	523 garçons	
2.	» » n° 2 . .		462 filles
3.	» » n° 3 . .	213 »	
4.	» adoptée de filles . .		197 »
5.	» mixte n° 4 . .	84 »	52 »
	Totaux. .	840 »	711 filles

L'école gardienne communale comptait à la fin de l'année scolaire 426 élèves; conséquemment, nous avons eu cette année, 804 + 714 + 426 = 1944 élèves dans nos écoles du jour, soit 103 de plus que l'an dernier.

Lors de l'entrée des élèves, le 19 septembre dernier, l'affluence à notre école de filles a été telle que la 3e année d'étude (5e classe), comptait 130 élèves pour une seule institutrice.

Dans ces conditions, il était de toute impossibilité de donner un enseignement sérieux.

Le Collège a convoqué immédiatement le Conseil communal et celui-ci, en séance du 23 septembre, a voté à l'unanimité la création d'une nouvelle place de sous-institutrice.

L'institutrice en chef, avec la classe supérieure comptant 25 élèves, a été installée provisoirement dans l'ancien local de la bibliothèque communale et la 5e classe dédoublée est dirigée par une sous-institutrice intérimaire, en attendant la nomination d'une titulaire.

Dans notre rapport de l'an dernier, nous disions que le nombre d'élèves de nos trois écoles du centre dépasse considérablement le nombre de places et que conséquemment, il y a lieu de se mettre sans retard à l'œuvre, afin d'obtenir des installations scolaires en rapport avec la population.

A cette fin le Collège a proposé au Conseil communal l'acquisition d'une parcelle de terre mesurant 76 ares, sise au quartier Saint-Roch, coin du chemin dit Halleweg et de la nouvelle rue du Prince-Albert, moyennant la somme de 34,000 francs.

Ce terrain appartient au Bureau de Bienfaisance, qui convertira cette somme en inscriptions 3 % au Grand Livre de la Dette publique et verra ainsi accroître considérablement ses revenus.

En séance du 22 juillet dernier, le Conseil communal a décidé à l'unanimité l'acquisition du terrain proposé pour l'établissement de trois nouvelles écoles communales.

Il a adopté également l'avant-projet de M. l'architecte Jacobs, concernant ces écoles.

Cet avant-projet comporte pour chacune des deux écoles primaires : une habitation avec jardin, six classes, un grand préau couvert, des murs de clôture, des installations sanitaires, etc.

Ziehier het getal der kinderen, die onze officieële scholen hebben bijgewoond gedurende 't schooljaar 1903-1904 :

1.	Gemeenteschool n° 1, in 't centrum .	523 jongens	
2.	» 2, » .		462 meisjes
3.	» 3, te Esschenbeek	213 »	
4.	Aangenomene school voor meisjes »		197 »
5.	Gemeenteschool n° 4, beide geslachten	84 »	52 »
	Te zamen. . .	840 jongens	711 meisjes

De gemeentebewaarschool was op het einde des jaars door 426 kinderen bijgewoond, zoodat wij dit jaar in onze dagscholen 804 + 714 + 426 = 1944 leerlingen hadden, dat is 103 meer dan verleden jaar.

Tijdens het heropenen der scholen, den 19 September laatstleden, was de toeloop in onze meisjesschool zoo groot dat er in het 3de studiejaar (5e klas) 130 leerlingen waren voor ééne onderwijzeres.

In dergelijken toestand was het gansch onmogelijk een ernstig onderwijs te geven.

Het Schepencollegie heeft dan dadelijk den Gemeenteraad bijeengeroepen en deze heeft, in zitting van 23 September, met eenparige stemmen, het stichten eener nieuwe plaats van hulponderwijzeres aangenomen.

De hoofdonderwijzeres, met de hoogste afdeeling die 25 leerlingen telt, geeft intusschentijd les in het oud lokaal van de gemeenteboekerij en de 5de klas, tot op de helft verminderd, wordt bestuurd door eene tijdelijke hulponderwijzeres in afwachting dat men tot eene eindelijke benoeming overga.

In ons verslag van verleden jaar zegden wij, dat het getal leerlingen der 3 scholen van het centrum merkelijk dat der plaatsen overtreft en dat het dus noodig is zich dadelijk aan het werk te zetten om nieuwe schoollokalen in te richten, in betrek met de bevolking.

Te dien einde heeft het Schepencollegie aan den Gemeenteraad voorgesteld eenen grond aan te koopen van 76 aren, gelegen op St-Rochus en uitmakende den hoek van den Halleweg en van de nieuwe Prins-Albrechtstraat, mits 34,000 franken.

Het Bureel van Weldadigheid onzer stad dat de eigenaar is van dit stuk land zal vermelde som, tegen 3 % 's jaars, doen inschrijven op het Grootboek der Openbare schulden van België, en aldus zullen de inkomsten van ons armbestuur merkelijk vermeerderd worden.

In zitting van 22 Juli laatstleden, heeft de Gemeenteraad met eenparige stemmen besloten den voorgestelden grond aan te koopen om er drij nieuwe gemeentescholen te stichten. In dezelfde zitting werd insgelijks het voorplan goedgekeurd van den bouwmeester Jacobs, betrekkelijk deze drij nieuwe scholen.

Dit voorplan bevat voor elke der twee lagere scholen : een woonhuis met hof, 6 klassen, eene groote overdekte speelzaal, afsluitingsmuren, gemakken, enz.

Pour l'école gardienne, des dispositions analogues, mais au lieu de six classes, celle-ci n'en comptera que quatre, ayant chacune une salle de jeux.

Ce travail serait exécuté immédiatement à l'exception de trois classes et d'une partie du préau pour chaque école primaire, et de la moitié des classes et des salles de jeux de l'école gardienne.

Pour ce premier travail, il serait prévu une dépense de 185,700 fr. et pour le second une autre de 84,300 francs, de sorte que la construction des trois écoles comporterait un total de 270,000 francs, pour lequel on demandera des subsides à l'Etat et à la Province.

La délibération susdite a été envoyée immédiatement aux autorités compétentes pour approbation.

L'état sanitaire des élèves de toutes nos écoles officielles a été très satisfaisant. M. le docteur Claesens visite celles-ci régulièrement, au moins une fois par trimestre.

Le Gouvernement organise depuis quelques années un concours agricole entre toutes les écoles rurales du pays.

L'école communale pour garçons, à Esschenbeek, a pris part à ce concours en 1903 et 1904. Elle a remporté la première fois un diplôme de 2e rang et la seconde fois un diplôme de 1er rang.

École d'adultes du Centre.

Cette école a été fréquentée par 109 élèves se répartissant comme suit :

1re Classe, 39 ; 2e classe, 39 ; 3e classe, 31.

51 élèves ont été présents pendant la moitié au moins des jours que les classes ont été ouvertes, savoir :

24 dans la 1re classe ; 15 dans la 2e classe ; 12 dans la 3e classe.

Tous ces jeunes gens ont reçu des récompenses à la fin de l'année scolaire.

La fréquentation des autres élèves a laissé à désirer.

Dans la classe supérieure l'enseignement se donne presque exclusivement en français.

Nous regrettons que les jeunes gens qui n'ont qu'une instruction primaire insuffisante ne profitent pas plus de l'occasion qui leur est donnée de la compléter gratuitement.

École d'adultes d'Esschenbeek.

Jamais cette école n'a été fréquentée aussi régulièrement et par un nombre d'élèves aussi élevé que durant l'année scolaire écoulée.

Les cours ont été suivis par 84 élèves, dont 15 de 12 à 14 ans et 69 de plus de 14 ans.

La moyenne de fréquentation a été de 57 élèves.

Nous exprimons encore une fois le regret qu'au hameau d'Esschenbeek la plupart des garçons et des filles quittent définitivement les écoles après leur première communion.

De bewaarschool bevat dezelfde schikkingen, maar in plaats van 6 klassen heeft zij er maar 4, ieder met eene speelzaal.

Dit alles zal ineens uitgevoerd worden, behalve 3 klassen en een deel der overdekte ~~spreek~~zaal ven iedere lagere school, en de helft der klassen en der ~~spreek~~zalen van de bewaarschool.

Voor het eerste werk zal er eene bekostiging voorzien worden van 185,700 franken, en voor 't overige eene andere van 84,300 franken ; zoodat het bouwen der 3 scholen eene somme zal eischen van 270,000 fr. voor dewelke men toelagen zal vragen aan den Staat en de Provincie.

Vermelde beraadslaging is dadelijk ter goedkeuring aan de bevoegde overheden gezonden.

De gezondheidstoestand der leerlingen van al onze scholen is zeer voldoende geweest. De heer doktor Claessens bezoekt deze regelmatig, ten minste eenmaal alle drij maanden.

Het Staatsbestuur heeft sedert eenige jaren eenen landbouwprijskamp ingericht tusschen de landelijke scholen van België.

De jongensschool van Esschenbeek heeft aan dien prijskamp deelgenomen in 1903 en 1904. Den eersten keer heeft zij een diploma van tweeden rang en den tweeden keer een van eersten rang bekomen.

School van volwassenen in het Centrum.

Deze school wordt bijgewoond door 109 leerlingen, verdeeld als volgt :

1ste klas, 39 ; 2e klas, 39 ; 3e klas, 31.

51 dezer leerlingen zijn in de lessen tegenwoordig geweest gedurende meer dan de helft der dagen dat de school is open geweest, te weten :

24 in de eerste klas, 15 in de tweede, en 12 in de derde.

Al deze jongelingen hebben belooningen ontvangen op het einde des schooljaars.

De bijwoning der overige leerlingen heeft te wenschen gelaten.

In de hoogste afdeeling wordt het onderwijs bijna uitsluitelijk in het fransch gegeven.

Wij betreuren dat de jongelingen, die maar een onvoldoend lager onderwijs bezitten van de gelegenheid die hun gegeven wordt geen genoegzaam gebruik maken om kosteloos hun onderwijs te volmaken.

School voor volwassenen, te Esschenbeek.

Nooit is die school regelmatiger en door een grooter getal leerlingen bijgewoond dan gedurende 't verloopen schooljaar.

De lessen zijn gevolgd geweest door 84 leerlingen, waarvan 15 van 12 tot 14 jaar, en 69 van boven de 14 jaar.

Het middengetal van bijwoning beliep tot 57.

Wij drukken hier nogmaals het spijt uit dat het grootste deel der kinderen van Esschenbeek de scholen, dadelijk na hunne eerste communie, voor altijd verlaten. In dien ouderdom is het gansch onmogelijk dat zij een voldoend lager onderwijs bezitten.

Il est de toute impossibilité qu'à cet âge ils possèdent une instruction primaire suffisante.

Nous sommes donc heureux de constater que plusieurs jeunes gens, qui n'ont guère fréquenté ou n'ont suivi qu'avec peu de fruit les classes de l'école primaire se sont présentés à l'école d'adultes pour y acquérir ou compléter les notions les plus indispensables aux besoins de la vie usuelle.

A la demande des instituteurs et des élèves de l'école d'adultes, la somme dépensée les années précédentes pour l'acquisition de vêtements ou de livres, leur a été allouée, à titre de récompenses, pour faire, sous la conduite de leurs instituteurs, une excursion à Anvers.

Ce petit voyage, dont les élèves conservent le meilleur souvenir, a eu lieu au mois de mai dernier

Les instituteurs attribuent, en grande partie, le nombre considérable d'inscriptions ainsi que la fréquentation régulière des cours à la mesure prise et ils espèrent la voir renouveler à la fin de l'année scolaire 1904-1905.

L'administration communale de son côté fait des vœux pour que tous les élèves se rendent dignes de cette faveur par une conduite exemplaire et une application soutenue.

Bibliothèque populaire.

La bibliothèque, installée à l'école communale n° 1, place des Lions, est ouverte au public tous les jeudis de 12 1/2 à 1 1/2 et tous les dimanches de 1 1/2 à 3 heures.

Le nombre des ouvrages donnés en lecture a été de 2,582, soit une augmentation de 234 sur l'année précédente. Ce sont les romans et les ouvrages d'histoire et de géographie qui sont le plus demandés.

Dans le courant de l'année, la bibliothèque s'est enrichie de 99 ouvrages, de sorte que le total des ouvrages au catalogue s'élevait à 2,026 à la date du 31 décembre dernier.

Nous constatons que d'année en année il y a progression dans le nombre de livres donnés en lecture.

Nous en concluons que la situation de notre bibliothèque populaire est très satisfaisante.

École ménagère gratuite.

Cette institution comprend deux grandes sections :

1° L'école ménagère pour les jeunes filles, ayant 14 ans au moins.

En octobre 1903, il y a eu 26 inscriptions, 19 élèves ont suivi les cours jusqu'à la fin de l'année scolaire.

Les quatre premiers jours de la semaine les cours se sent donnés de 4 1/2 à 7 heures ;

2° La classe ménagère pour les enfants de 12 à 14 ans :

Les cours ont été donnés le vendredi et le samedi de 2 1/2 à 7 heures.

Wij achten ons dus gelukkig te bestatigen dat verscheidene jongelingen die de klassen der lagere school weinig hebben bijgewoond of deze met onvoldoenden uitslag gevolgd hebben, zich in de avondschool hebben aangeboden om er kennissen te verkrijgen of te volmaken die gansch onmisbaar zijn voor de behoeften van 't werkelijk leven.

Op aanvraag van de onderwijzers en de leerlingen der avondschool, is hun het geld als belooning besteld, dat de vorige jaren besteed werd tot het aankoopen van kleedingsstukken of boeken, om hiermede, onder het geleide der onderwijzers, een uitstapje naar Antwerpen te doen.

Dit reisje, waarvan de leerlingen het beste aandenken bewaren, heeft plaats gehad in de maand Mei laatstleden.

De onderwijzers schrijven, ten grooten deele, het aanzienlijk getal inschrijvingen en de regelmatige bijwoning der lessen toe aan dien genomen maatregel, en zij verhopen dat deze zal vernieuwd worden op het einde van het schooljaar 1904-1905.

Het Gemeentebestuur van zijnen kant, drukt den wensch uit dat al de leerlingen zich dezer gunst zullen waardig maken door hun voorbeeldig gedrag en hunne aanhoudende oppassendheid.

Volksboekerij.

De volksboekerij, bestaande in de gemeenteschool n° 1, op de Leeuwenplaats, is open voor het publiek, alle Donderdagen van 12 1/2 tot 1/2 ure, en alle Zondagen van 1 1/2 tot 3 ure.

Het getal boeken ter lezing gegeven beloopt tot 2,582; dit is 234 meer dan verleden jaar. Het zijn romans en werken betrekkelijk de geschiedenis en de aardrijkskunde die het meest gevraagd worden.

In den loop van 't jaar 1903, is de boekerij met 99 nieuwe werken verrijkt, zoodat op 31 December laatstleden de naamlijst tot 2,026 beliep.

Wij bestatigen dat er van jaar tot jaar meer boeken ter lezing gegeven worden. Wij besluiten hieruit dat de toestand onzer volksboekerij zeer voldoend is.

Kosteloozе huishoudkundige school.

Deze inrichting bevat twee groote afdeelingen :

1° De huishoudkundige school voor de meisjes van minstens 14 jaar.

In October waren er 26 ingeschrevene leerlingen, waarvrn er 19 de lessen hebben bijgewoond tot het einde des schooljaars.

Deze lessen worden gegeven de vier eerste dagen der week van 4 1/2 tot 7 ure.

2° De huishoudkundige klas voor de kinderen van 12 tot 14 jaar.

29 leerlingen woonden die lessen bij in October, en van deze zijn er 24 gebleven tot het einde des schooljaars.

In die afdeeling worden de lessen gegeven op Vrijdag en Zaterdag, van 2 1/2 tot 7 ure.

Er is ons geen verslag van den heer schoolopziener toegekomen, doch

M. l'inspecteur ne nous a pas fait parvenir un rapport, mais il paraît avoir été très satisfait des progrès des élèves.

De beaux et vastes locaux ont été bâtis, cette année, pour les deux sections précitées.

Comptes de 1903.

Ecole moyenne.

Recettes	fr.	45,465.31
Dépenses		42,338.41
Excédent		3,126.89

Eglise St Martin.

Recettes	fr.	87,543.49
Dépenses		85,215.06
Excédent		2,328.43

Eglise d'Esschenbeek.

Recettes	fr.	4,304.63
Dépenses		4,293.22
Excédent		11.41

Enseignement primaire.

Recettes	fr.	42,422.20
Dépenses		41,957.82
Excédent		464.38

Enseignement des adultes.

Recettes	fr.	1,540.00
Dépenses		1,430.15
Excédent		109.85

Enseignement gardien.

Recettes	fr.	5,725.00
Dépenses		5,721.99
Excédent		3 01

Enseignement du dessin.

Recettes	fr.	4,189.37
Dépenses		4,174.28
Excédent		15,09

Compte de la ville de Hal pour l'exercice 1903

Recettes extraordinaires.

Excédent des recettes sur les dépenses de 1900	fr.	1,750.37
Prélèvement opéré sur le service ordinaire		5,779.14
Ameublement complémentaire de l'école n° 1.		625.—
Produit de concessions au cimetière		676.25
Fonds de roulement		20,000.—
Subside provinc. pour distribut. d'aliments à l'école gardienne		557.—
Total des recettes extraordinaires	fr.	29,387.76

Dépenses extraordinaires.

Fonds de roulement	fr.	15,000.—
Entretien des égouts		1,116.25
Subside pour la restauration de l'église (6e annuité)		4,237.56
Somme prélevée sur les revenus communaux pour pavage de chemins et alignement de rues		2,952.83
Plantations sur les biens communaux		458.89
Achat d'un terrain Postweg		5,220.—
Total des dépenses extraordinaires	fr.	28,985.53
Total général des recettes extraordinaires	fr.	29,387.76
Excédent des recettes extraordinaires	fr.	402.23

deze schijnt zeer voldaan geweest te zijn aangaande de vorderingen der leerlingen.

In den loop des jaars zijn er schoone en ruime lokalen gebouwd voor beide bovengemelde afdeelingen.

Rekening van 1903.

Middelbare school.

Ontvangsten	fr.	45,465.31
Uitgaven		42,338.41
Overschot		3,126.89

St Martinus kerk.

Ontvangsten	fr.	87,543.49
Uitgaven		85,215.06
Overschot		2,328.43

Kerk van Esschenbeek.

Ontvangsten	fr.	4,304.63
Uitgaven		4,293.22
Overschot		11.41

Lager onderwijs.

Ontvangsten	fr.	42,422.20
Uitgaven		41,957.82
Overschot		464.38

Onderwijs van volwassenen.

Ontvangsten	fr.	1,540.00
Uitgaven		1,430.15
Overschot		109.85

Bewaarschool.

Ontvangsten	fr.	5,725.00
Uitgaven		5,721.99
Overschot		3.01

Teekenschool.

Ontvangsten	fr.	4,189.37
Uitgaven		4,174.28
Overchot		15.09

Rekening der Stad Halle voor het dienstjaar 1903.

Buitengewone ontvangsten.

Overschot der ontvangsten van 1900	fr.	1,750.37
Voor afgenomen sommen op den gewonen dienst		5,779.14
Meubeleering der school n^r 1		625.—
Opbrengst van grondafstand op het kerkhof		676.25
Fondsen		20,000.—
Toelage der provincie voor uitdeeling van eetwaren in de bewaarschool		557.—
Totaal der buitengewone ontvangsten	fr.	29,387.76

Buitengewone uitgaven.

Fondsen	fr.	15,000.--
Onderhoud der rioolen		1,116.25
Toelage voor de herstelling der kerk (6de annuiteit)		4,237,56
Som voorafgenomen op de gemeenteinkomsten voor de kasseiing van wegen en de bouwrichting van straten		2,952.83
Beplanting van gemeentegoederen		458.89
Aankoop van grond Postweg		5,220.—
Totaal der buitengewone uitgaven	fr.	28,985.53
Algemeen totaal der buitengewone ontvangsten	fr.	29,387.76
Overschot der buitengewone ontvangsten	fr.	402,23

Recettes ordinaires.

Excédent des recettes ordinaires de 1901 sur les dépenses de toute nature	fr.	739.60
Loyer des propriétés bâties, échéance 1903		814.66
Fermage des biens ruraux, »		2,248.40
Location de la chasse et de la pêche »		25.—
Produits de rentes »		4.52
Intérêts au 31 décembre 1903, des actions de la Société du Crédit communal		2,066.10
Part approximative dans le fonds commmunal de 1903		66,100.10
Part dans le fonds spécial pour 1903		12,615.—
Location de places aux foires et aux marchés		6,850.—
Pesage du bétail à l'abattoir		511.50
Pesage et mesurage publics		4,010.—
Sonnette publique		40.—
Centimes additionnels		38,738.34
Taxe sur les transports funèbres		3,336.—
Taxe communale sur les bâtisses		7,551.80
Taxe sur les bals et les orchestrions		3,503.—
Taxe sur le colportage		1,318.35
Taxe d'abattage		4,122.—
Taxe de 5 p. c. sur le revenu cadastral des propriétés bâties		13,594.30
Indemnité du directeur du pensionnat		3,511.92
Deux cinquièmes du traitement des instituteurs intérimaires Etat. Et un cinquième des instituteurs		54.31
Retenue opérée sur le traitement du secrétaire communal pour sa part contributive dans l'alimentation de la caisse centrale de prévoyance		75.—
Retenue opérée sur le traitement des employés communaux		1,148.—
Retenue opérée sur le traitement des instituteurs en faveur de la caisse des veuve et orphelins		1,621.41
Recettes diverses		1,531.95
2 1/2 p. c. pour indemnité pour avance de fonds pour travaux de curage		17.68
Remboursement. Frais de chauffage du greffe de la justice de paix		70.00
Produit des droits perçus pour la délivrance des extraits d'actes de l'Etat-civil		364.72
Total des recettes ordinaires	fr.	176,573.66

Dépenses ordinaires.

Prélèvement opéré sur le service ordinaire	fr.	5,779.14
Prix d'abonnement au *Recueil des lois*		6.—
» » *Mémorial administratif* et à d'autres impressions		144.53
Timbre des registres de l'Etat-civil et frais d'impression de registres et des actes pour 1902		753.10
Traitement du Bourgmestre		1,000.—
» des Echevins		1,000.—
» du Secrétaire		2,500.—
» de l'employé de l'Etat-civil		200.—
» du vérificateur des naissances et des décès (circ. du 20 octobre 1891. *Mémorial administratif*, n° 275)		500.—

Gewone ontvangsten.

Overschot der gewone ontvangsten van 1901 op de verschillende uitgaven	fr.	739.60
Huur der bebouwde eigendommen, vervaltijd 1903		814.66
Pachten der landgoederen »		2,248.40
Verhuring van jacht »		25.—
Opbrengst der renten »		4.52
Intresten op 31 December, van de schuldbrieven der maatschappij van het Gemeentecrediet		2,066.10
Aandeel in het gemeentefonds van 1903		66,100.10
Aandeel in het bijzonder fonds ingericht door de wet van 19 Oogst 1889		12,615.—
Verhuring van plaatsen op de merkten en jaarmerkt		6,850.—
Weegrecht van het vee in het slachthuis		511.50
Openbaar weeg- en meetrecht		4,010.—
Voor het uitbellen		40.—
Opcentiemen		38,727.34
Taks van 5 t. h. op het kadastraal inkomen der bebouwde eigendommen		13,594.30
Taks op de lijkvervoeringen		3,336.—
Schadeloosstelling van den bestuurder van 't pensionnaat		3,511.92
Gemeentetaks op de gebouwen		7,551.80
Taks op de bals, tenten en draaiorgels		3,503.—
Taks op het rondleuren		1,318.35
Taks voor het slachten		4,122.—
Twee vijfden van de jaarwedde der plaatsvervangende onderwijzers, Staat. Een vijfde der onderwijzers		54.31
Afhouding op de jaarwedde van den gemeentesecretaris, voor zijne bijdrage in de voorzieningskas		75.—
Afhouding op de jaarwedde der gemeentebeambten		1,148.—
2 1/2 t. h. voor schadeloosstelling voor het verschot van gelden in 1899, voor reinigingswerken der waterloopen		17.68
Verschillige ontvangsten		1,531.95
Terugbetaling der verwarmingskosten van het vredegerecht en van de greffie		70.—
Afhouding op de jaarwedde der onderwijzers, ten voordeele van de kas der weduwen en wezen		1,621.41
Opbrengst der rechten op het afleveren van uittreksels der akten van den burgerlijken stand		364.72
Totaal der gewone ontvangsten	fr.	176,573.66

Gewone uitgaven.

Voorafgenomen sommen op den gewonen dienst	fr.	5,779.14
Inschrijving op de *Verzameling der wetten*		6.—
» op het *Bestuurlijk Memoriaal* en de andere druksels		144.53
Zegel der registers van den burgerlijken stand, drukkosten der registers en der akten van 1902		753.10
Jaarwedde van den burgemeester		1,000.—
» van de schepenen		1,000.—
» van den secretaris		2,500.—
» van den bediende des burgerlijken stands		200.—
Jaarwedde van den geneesheer die de geboorten en overlijdens moet bestatigen		500.—

Traitement du 1er commis	1,600.—
Frais de bureau de l'Administration communale, achat de registres, reliure et achat de livres, feu et lumière compris	1 882.01
Abonnement au *Moniteur belge* et à l'*Almanach royal*	20.—
Reliure	31.50
Traitement du 2e commis au Secrétariat	1,100.—
» du receveur communal	2,500.—
Entretien et nettoyage de la maison communale et de son mobilier	411.34
Contribution sur les biens communaux	142.24
Traitement du porteur de contraintes	50.—
» concierge	800.—
Entretien d'autres bâtiments commuuaux	680.—
Primes d'assurance des bâtiments communaux	394.—
Traitement du directeur des travaux	2,000.—
Subvention pour l'alimentation de la caisse de prévoyance des secrétaires communaux	75.00
Subvention pour la caisse de retraite des employés communaux	1,001.—
Traitement du commissaire de police	2.900.—
» du commissaire-adjoint	1,900.—
» des agents de police	10,550.—
Frais d'habillement	1,225.—
Traitement des veilleurs de nuit	547.50
Frais de corps de garde pour les patrouilles de nuit	123.25
Pension à la veuve Vandemoortele	200.—
Subvention et assurance, corps de pompiers et achat de pompes	631.62
Entretien des réverbères et frais d'éclairage	14,087.23
Traitement du fossoyeur	600.—
Frais d'entretien du cimetière, des corbillards et plaques	25.15
Frais de transports funèbres	1,999.50
Balayage des rues et places publiques. Enlèvement des boues	9,565.05
Indemnité pour conduire les miliciens au conseil de milice	52.00
Entretien des installations nécessaires aux élections communales	892.65
Subside au bureau de bienfaisance pour ressources insuffisantes	2,000.—
Subside aux hospices pour le même objet	2,000.—
Part de la commune dans la formation du fonds commun	5,142.78
Frais d'entretien des individus internés dans les dépôts de mendicité	5,608.63
Traitement du directeur de l'abattoir	1,200.—
Traitement du vétérinaire-expert des viandes	500.—
Entretien du bâtiment et du matériel	893.—
Subside à l'école moyenne	3,456.67
Entretien des bâtiments de l'école moyenne	2,942,83
Indemnité à un professeur	150.—
Un tiers traitement de professeurs dédoublants	3,086.22
Traitement du concierge. Part de la ville	150.—
Entretien du pensionnat	484.82
Allocation communale dans les frais de l'instruction primaire	24,923.40
Versement pour l'intervention de la commune dans le paiement des pensions accordées aux professeurs et instituteurs communaux pour 1903	1,904.51
Traitement des bibliothécaires	250.00

Bureelkosten van het gemeentebestuur, aankoop van registers, vuur en licht er bij begrepen	1,882.01
Jaarwedde van den 1ste beambte	1,600.—
Inschrijvingsprijs op den *Belgischen Moniteur* en op den *Koninklijken Almanak*	20.—
Binding van boeken	31.50
Jaarwedde van den 2de beambte van het secretariaat	1,100.—
Vaste jaarwedde van den gemeenteontvanger	2,500.—
Kuisschen van het Stadhuis en onderhouden van de meubelen	411.34
Jaarwedde van den contrentdrager	50.—
Belastingen op de gemeentegoederen	142.24
Jaarwedde van den deurhoeder	800.—
Onderhoud van andere gemeentegebouwen	680.—
Verzekeringspremie der gemeentegebouwen	394.—
Jaarwedde van den bestuurder der werken	2,000.—
Hulpgeld der gemeente voor de voorzieningskas der gemeentesecretarissen	75.—
Hulpgeld voor de Lijfrentkas der gemeentebeambten	1,001.—
Jaarwedde van den policiecommissaris	2,900.—
» » adjunctcommissaris	1,900.—
» der policieagenten	10,550.—
Kleedingskosten	1,225.—
Jaarwedde der nachtwakers	547,50
Onkosten voor het wachthuis der nachtwakers	123.25
Pensioen van de weduwe Vandemoortele	200.—
Onderhoud der lantarens en verlichtingskosten	14,087.23
Pompierskorps. Hulpgeld, verzekering en aankoop van pompen	631.62
Onderhoudskosten van het kerkhof, der lijkkoetsen en platen	25.15
Jaarwedde van den grafmaker	600.—
Onkosten der lijkvervoeringen	1,99.50
Vagen der straten en openbare plaatsen. Wegruimen van het slijk	9,565.05
Vergoeding om de lotelingen naar de hoofdplaats der provincie te geleiden	52.—
Onderderhoud der bureelen voor de gemeentekiezingen	892.65
Toelage aan het bureel van weldadigheid, om de ontoereikendheid zijner hulpmiddelen te dekken	2,000.—
Toelage aan de godshuizen voor hetzelfde voorwerp	2,000.—
Bijdrage der gemeente in de vorming van het gemeentefonds	5,142.78
Derde door de gemeente te betalen in de onderhoudskosten voor de personen in de gestichten van bedelaars	5,608.63
Jaarwedde van den bestuurder van 't slachthuis	1,200.—
Jaarwedde van den veearts-toezichter	500.—
Onderhoud van het gebouw en materieel	893.—
Toelage aan de middelbare school	3,456.67
Onderhoud van het schoolgebouw	2,942.83
Vergoeding van eenen leeraar	150.—
Derde der jaarwedde van de bijgevoegde leeraars	3,086.22
Schadeloosstelling van den deurhoeder. Aandeel der stad	150.—
Onderhoud der kostschool	484.82
Uitdeeling der prijzen aan de leerlingen der gemeentescholen	1,141.75
Gemeentelijke toelage ten voordeele van het lager onderwijs	24,923.40
Storting gedaan uit hoofde van de tusschenkomst der gemeente in het betalen in 1902 der pensioenen aan de gemeente onderwijzers	1,904.51
Boekbewaarders	250.—

Achat de livres et reliures	97.54
Distribution des prix aux élèves	1,141.75
Subside communal pour l'école de dessin	1,800.—
Allocation communale dans les frais de l'enseignement des adultes	479.81
Allocation communale dans les frais des écoles gardiennes	4,308.23
» à l'école professionnelle libre	300.—
» dans les frais des écoles ménagères	300.—
Subside aux sociétés de secours mutuels et de mutualité scolaire	500.—
Frais de célébration des fêtes publiques	1,598.49
Subside aux sociétés de musique et de chant	1,800.—
Annuité du capital emprunté au Crédit communal	26,000.—
Traitement des instituteurs intérimaires	271.57
Versement de la retenue opérée sur le traitement du secrétaire communal au profit de la caisse de prévoyance	75.—
Retenue sur les traitements des employés communaux (Caisse d'épargne)	1,148.—
Retenue sur le traitement des instituteurs en faveur de la caisse des veuves et orphelins	1,621.41
Subside au comité des maisons ouvrières	43.—
Entretien de l'horloge et traitement du conducteur	150.—
Non-valeurs sur les centimes additionnels et cotes irrécouvrables	482.26
Abonnement au téléphone	219.35
Dépenses imprévues	919.20
Indemnité au géôlier communal	161.88
Somme à prélever sur les revenus communaux pour entretien des rues, des chemins, des fontaines et poteaux indicateurs	8,000.—
Crédit pour la foire aux chevaux	588.50
Total général des dépenses ordinaires fr.	176,573.66
Total général des recettes ordinaires	176,573.66

Service de la voirie

Recettes extraordinaires.

Prélèvement effectué sur le service ordinaire pour faire la balance du service extraordinaire	8,144.84
Somme portée au budget communal et prélevée sur les revenus communaux pour pavage de chemins	2,952.83
Produit de la taxe provinciale de 1902 sur les chiens	581.02
Total général de recettes fr.	11,678.69

Dépenses extraordinaires.

Pavage, réfections	2,482.34
Achats de terrains pour rues nouvelles	9,196.35
Total des dépenses fr.	11,678.69
Total des recettes	11,678.69

Recettes ordinaires.

Somme prélevée sur les revenus communaux pour entretien des rues, chemins, fontaines et poteaux indicateurs	8,000.—
Rôle pour l'entretien des chemins vicinaux	5,988.88
Total des recettes fr.	13,988.88

Aankoop van boeken en inbindingskosten	97,54
Teekenschool. Gemeentelijke toelage	1,800.—
Gemeentelijke toelage voor 't onderwijs van volwassenen	479.81
» » in de onkosten der bewaarschool	4,308.23
» » in de onkosten der scholen van huishoudkunde	300.—
Gemeentelijke toelage voor het vrij beroepsonderwijs	300.—
Toelage aan de maatschappijen van onderlingen bijstand	500.—
Onkosten voor het vieren van openbare feesten	1,598.49
Toelage ter aanmoediging aan de muziek- en zangmaatschappijen	1,800.—
Annuiteit van het kapitaal ontleend aan het gemeentecrediet	26,000.—
Jaarwedde der plaatsvervangende onderwijzers	271.57
Storting der afhouding van de jaarwedde van den gemeentesecretaris, voor zijn aandeel in de voorzieningskas	75.—
Afhouding op de jaarwedde der onderwijzers voor de kas van weduwen en weezen.	1,621.41
Toelage aan het komiteit der werkmanshuizen	43,00
Jaarwedde aan den opwender van het uurwerk	150.—
Afhouding op de jaarwedde der gemeentebeambten	1,148.—
Niet inkombare gelden van de opcentiemen in de rechtstreeksche belastingen	482.26
Telephoon	219.35
Onvoorziene uitgaven	919 20
Schadeloosstelling aan den gevangenbewaarder	161.88
Som gelicht op de gemeenteinkomsten voor het onderhouden der straten en der gekasseide en nietgekasseide wegen, onderhoud der fonteinen en der waterleidingen en vervaardigingsen onderhoudskosten der wegwijzers	8,000.—
Crediet voor de paardenmarkt	588.50
Totaal der gewone uitgaven fr.	176,573.—
Totaal der gewone ontvangsten	176,573.—

Dienst der wegen.

Buitengewone ontvangsten.

Voorafgenomen sommen op den gewonen dienst om de balans te maken met den buitengewonen dienst fr.	8,144.84
Som op de gemeentebegrooting gebracht en genomen op de gemeenteinkomsten, voor het kasseien van wegen fr.	2,952.83
Verleende toelage op de opbrengst van den provincialen taks der honden van 1902	581.02
Totaal der buitengewone ontvangsten fr.	11,678.69

Buitengwone uitgaven.

Kasseiing van buurtwegen en straten fr.	2,482.34
Aankoop van grond voor nieuwe straten	9,196.35
Totaal der uitgaven fr.	11,678.69
Totaal der ontvangsten	11,678.69

Gewone ontvangsten.

Som genomen op de gemeenteinkomsten tot onderhoud der gekasseide en niet gekasseide straten en wegen, der fonteinen, waterafleidingen en palenaanwijzers	8,000.—
Rol voor het onderhoud der buurtwegen	5,988.88
Totaal der gewone ontvangsten fr.	13,988.88

Dépenses ordinaires.

Prélèvement effectué sur le service ordinaire en faveur du service extraordinaire		8,144.84
Entretien et réparation de chemins vicinaux		5,433.13
Part d'intervention dans le traitement des commissaires voyers		240.04
Entretien des pompes et fontaines		170.87
Total des dépenses	fr.	13,988.88
Total des recettes		13,988.88

Cours d'eau.

Recettes.

Montant du rôle pour le curage des cours d'eau	fr.	761.15

Dépenses.

Curage des rivières et cours d'eau. Travaux et surveillance	fr.	707.25
2 1/2 p. c. pour surveillance des frais de curage		17.68
Remise au receveur		36.22
Total des dépenses	fr.	761.15
Total des recettes		761.15

Gewone uitgaven.

Voorafgenomen sommen op den gewonen dienst, ten voordeele van den buitengewonen dienst	fr.	8,144.84
Onderhoud en herstelling der buurtwegen		5,433.13
Aandeel in de jaarwedde van den wegopziener		240.04
Onderhoud der pompen en fonteinen		170.87
Totaal der uitgaven	fr.	13,988.88
Totaal der ontvangsten		13,988.88

Waterloopen.

Ontvangsten.

Beloop van de rol voor het ruimen der waterloopen	fr.	761.15

Uitgaven.

Het ruimen van de rivieren en waterloopen; werken en bewaking		707.25
2 1/2 t. h. ten voordeele der gemeente op de som verschoten voor ruimingsonkosten en bewaking		17.68
Kortingen aan den ontvanger		36.22
Totaal der uitgaven	fr.	761,15
Totaal der ontvangsten		761.15

Hal — Imprimerie à vapeur V. Houssiau et Fr. Merckx.